

Luk. 24. 36.
Iohn 20. 19.
d Mourning &
praying.

Mat. 28. 19.

e As wel Gen-
tile as Iewe.

Iohn 12. 18.

As 16. 18.
f This gifte
was but for a
time to caule
men the more
willingly to
receiue the
Gospel which
as yet was not
euidently
known.

14 ¶ Finally, he appeared vnto the elcuen as they d sate together, and reprov'd them of their vnbelief & hardnes of heart, becau- se they beleued not them which had sene him, being risen vp againe.

15 And he said vnto them, * Go ye into all the worlde, & preache the Gospel to eue- rie creature.

16 He that shal beleue & be baptized, shal- be saued: *but he that wil not beleue, shal- be damned.

17 And these f tokens shal followe the that beleue, *In my Name thei shal cast out de-

uils, and * shal speake with s newe ton- gues,

18 *And shal take away serpents, and if they shal drinke any deadlie thing, it shal not hurt them: *they shal lay their hãds on the sicke, and they shal recouer.

19 *So after the Lord had spoken vnto the, he was receiued into heauen, & sate at the right hand of God.

20 And they went forth, and preached eue- rie where. And the * Lord wrought with them, & confirmed the worde with b signes that followed, Amen.

As 2. 4.
Or 10. 46.
g With other
and diuers, as
Luk. 10. 19.
As 28. 5.
Act. 13. 8.
Luk. 24. 5.
Eb. 2. 4.
h The mira-
cles & signes
followe the
doctrin. as
certaine seals,
so that if the
doctrin be fal-
se, the mira-
cles can be no
better, Deute.
17. 3.

THE HOLY GOSPEL

of Iesus Christ, according to Luke.

CHAP. I.

5 Of Zacharias, and Elisabet. 11 The Angel sheweth him of the natiuitie of Iohn Baptist. 20 His incredulitie is punished. 28 The talk of the Angel, and Marie. 46 Her song. 57 The birth, Circumcision, and gra- cet of Iohn. 68 Zacharias giueth thanks to God, & proph cieth.

a Meaning, the
Apostles with
whome he
was conuer-
sant.

b Or of the
thing: and it
may be refer-
red either to
Christ or to
the Gospel.

c And hereby is
met that they
were the mi-
nisters

d Of Christ, who is
called y wor-
de: or mini-
sters of y wor-
de y is to say,

e This comen-
deth the auto-
ritie of his do-
ctrine, being he
receiued it of
the Apostles.

f The sonne
of Antipater.

g Read. 1. Chr.
24. 10.

h By her father:
for by her mo-
thers line she
was of y hou-
se of Dauid.

i This perfe-
ction or iustice
is iudged by
the frutes and
outwarde ap-
pearance, and
not by the cau-
se: which one-
ly cometh of
Gods fre mer-
cie through
Christ.

j The Greke
worde signi-
fieth, iustifica-
tions, whereby

k That is, y euen-
ing & morning sacrifice according to the Law. i The Temple
was divided into thre partes: the first was y bodie of the Tẽple called Atriũ,
where the people was: the second called, Sanctũ, where the Priests and Leui-
tes were: and the third Sanctum Sanctorum, into the which the hie Priest entred
once a yere to sacrifice.

l The Temple
was divided into thre partes: the first was y bodie of the Tẽple called Atriũ,
where the people was: the second called, Sanctũ, where the Priests and Leui-
tes were: and the third Sanctum Sanctorum, into the which the hie Priest entred
once a yere to sacrifice.

m As a King
in his royaltie
hathe one to
go before
him, who signi-
fieth the King
to be at hand.

n Whẽ Christ
saith he came
to set the sa-
ther against y
sonne &c. he
meaneth the
successe & co-
met of y Gos-
pel through
the malice of
men: but here
he speaketh of
the true end
& prosperitie
of the Gospel.

o Which sig-
nifieth, the
strength or so-
uerainie of
God.

p We must
not measure
Gods promes
by our wea-
ke senses.



Or as muche as many haue takẽ in hand to set forth the y storie of those things, whereof we are fully persuaded,

*As they haue deliue- red them vnto vs, which from the beginning sawe the their selues,

and were ministers of the b worde,

It semed good also to me (moste noble Theophilus) affone as I had searched out perfectly all thigs frõ y beginning, to write vnto thee thereof from point to point,

That thou mightest acknowledge the cer- teintie of those things, whereof thou hast bene instructed.

I N the time of Herode King of Iudea, there was a certeine Priest named Zacharias, of the d course of Abia: & his wife was of the e daughters of Aaron, and her name was Elisabet.

Bothe were f iust before God, and walked in all the commandements and s ordina- nces of the Lord, without reprove.

And thei had no childe, becaufe that Eli- sabet was barren: & bothe were wel strickẽ in age.

And it came to passe, as he executed the Priests office before God, as his course ca- me in order,

According to the custome of the Priests office, his lot was to h burne incense, when he went into the i Temple of the Lord.

10 And the whole multitude of the people were without in prayer, * while the incen- se was burning.

11 Then appeared vnto him an Angel of the Lord standing at the right side of the al- tar of incense.

12 And when Zacharias sawe him, he was troubled, and feare fel vpon him.

13 But the Angel said vnto him, Feare not, Zacharias: for thy prayer is heard, and thy wife Elisabet shal beare thee a sonne, and thou shalt call his name * Iohn.

14 And thou shalt haue ioye and gladnes, & many shal reioyce at his birth.

15 For he shalbe great in the sight of the Lord, & shal nether drinke wine, nor ystrõg drinke: and he shalbe filled with the holie Gost, euen from his mothers wombe.

16 *And many of the children of Israel shal he turne to their Lord God.

17 *For he shal go m before him in the spi- rit & power of Elias, to turne the hearts of the n fathers to y children, & the disobediet to the wisdom of the iust men, to make readie a people prepared for the Lord.

18 Then Zacharias said vnto the Angel, Whereby shal I knowe this? for I am an olde man, and my wife is of a great age.

19 And the Angel answered, and said vnto him, I am o Gabriel that stand in the pre- sence of God, and am sent to speake vnto thee, & to shewe thee these good tidings.

20 And beholde, thou shalt be domme, and not be able to speake, vntil p the day that these things be done, becaufe thou bele- uedst not my wordes, which shalbe fulfil- led in their season.

21 Now the people waited for Zacharias, and marueiled that he taried so long in the Temple.

22 And whẽ he came out, he colde not spea- ke vnto them: then they perceiued that he had

Exod. 30. 7.
Leu. 16. 17.

k Which sig-
nifieth the
grace of the
Lord.

l The worde
signifieth all
manner of drink
which maketh
me dron-
ken

Mal. 4. 3.
mat. 11. 14.

Mat. 3. 14.

m As a King
in his royaltie
hathe one to
go before
him, who signi-
fieth the King
to be at hand.

n Whẽ Christ
saith he came
to set the sa-
ther against y
sonne &c. he
meaneth the
successe & co-
met of y Gos-
pel through
the malice of
men: but here
he speaketh of
the true end
& prosperitie
of the Gospel.

o Which sig-
nifieth, the
strength or so-
uerainie of
God.

p We must
not measure
Gods promes
by our wea-
ke senses.

The Angel sent to Marie. Chap. I. Maries song. 27

¶ Whiles their course endured to sacrifice, they might not lie with their wives, nor drink, nor eat, nor be merry, nor be drunken. For the barren women enjoyed not the promises which God made to them that were married, to haue issue: but principally they were de- prived of that promise which God made to Abraham, that he would in- crease his seed. ¶ Or, gladnes & rest. ¶ Or, vertued in sojourn. ¶ Not for her merites: but onely through Gods free mer- cie, who loued vs when we were sinners, that who ouer- reioyceth, shulde reioyce in the Lord. *Isa. 7. 14. mat. 1. 21. chap. 2. 22.* ¶ Because he is the true Sonne of God, be- gotten from before all be- ginning, and manifested in flesh at the de- terminatime. *Dan. 7. 14. micah. 4. 7.* ¶ She wolde be reioiced of all doutes to the end that she might more fully em- brace the pro- mes of God. ¶ It shalbe a secret operati- on of the holie Ghost. ¶ Ye must be pure and with- out sinne, & must take a- way the finnes of the world. ¶ Notwith- stand- ing that Eli- sabet was mar- ried to one of the tribe of Le- ui, yet she was Maries cou- sin which was of the Roche of Dauid. For the law which forbade maria ge out of their owne tribe, was onely that the tribes shulde not be mixt and confound- ed, which coulde not be in me: viz. with the Leuites: for they had no portio assigned vnto the. a Which was to call d. Kirath-arba or Hebron, Ioh. 14. 15. & 21. 11. b This mouing was extraordinarie and not naturall, which was to commend the miracle.

had sene a vision in the Temple: for he made signes vnto them, and remained domme.
23 And it came to passe, when the dayes of his office were fulfilled, that he departed to his owne house.
24 And after those dayes, his wife Elisabet conceived, and hid her self fise moneths, saying,
25 Thus hathe the Lord dealt with me, in the dayes wherein he looked on me, to take from me my rebuke among men.
26 ¶ And in the sixt moneth, the Angel Gabriell was sent fro God vnto a citie of Galilee, named Nazaret,
27 To a virgine affianced to a man whose name was Ioseph, of the house of Dauid, & the virgins name was Marie.
28 And the Angel went in vnto her, & said, Haile thou that art freely beloued: y Lord is with thee: blessed art thou among womē.
29 And when she sawe him, she was troubled at his saying, & thought what maner of salutation that shulde be.
30 Then y Angel said vnto her, Feare not, Marie: for thou hast founde fauour with God.
31 ¶ For lo, thou shalt conceiue in thy wombe, and beare a sonne, and shalt call his name IESVS.
32 He shalbe great, & shalbe called the Sonne of the moste High, and the Lord God shal giue vnto him the throne of his father Dauid.
33 ¶ And he shal reigne ouer y house of Iacob for euer, & of his kingdome shalbe no end.
34 Then said Marie vnto the Angel, How shal this be, seeing, I know no man?
35 And the Angel answered, and said vnto her, The holie Ghost shal come vpon thee, & the power of the most High shal ouer- shadowe thee: therefore also that y holie thing which shalbe borne of thee, shalbe called the Sonne of God.
36 And beholde, thy cousin Elisabet, she hath also conceived a sonne in her olde age: and this is her sixt moneth, which was called barren.
37 For with God shal nothing be vnpossi- ble.
38 Then Marie said, Beholde, the seruant of the Lord: be it vnto me according to thy worde. So the Angel departed from her.
39 ¶ And Marie arose in those dayes, and went into the hill countrey with haste to a citie of Iuda,
40 And entred into the house of Zacharias, and saluted Elisabet.
41 And it came to passe, as Elisabet heard the salutation of Marie, the babe sprang

in her bellie, & Elisabet was filled with the holie Ghost.
42 And she cryed with a loude voyce, and said, Blessed art thou among women, be- cause the frute of thy wombe is blessed.
43 And whence cometh this to me, that the mother of my Lord shulde come to me?
44 For lo, as soon as the voyce of thy salu- tatiō sounded in mine eares, the babe sprang in my bellie for ioye.
45 And blessed is she that beleued: for those things shalbe performed, which were tolde her from the Lord.
46 Then Marie said, My soule magnifieth the Lord,
47 And my spirit reioyceth in God my Sauour.
48 For he hathe looked on the poore degre of his seruant: for beholde, from hence forth shal all ages call me blessed.
49 Because, he that is mightie, hathe done for me great things, & holie is his Name.
50 And his mercie is from generacion to generacion on them that feare him.
51 ¶ He hathe shewed strength with his arme: he hathe scattered the proude in the imagination of their hearts.
52 He hathe put downe the mightie from their seates, and exalted the of lowe degre.
53 ¶ He hathe filled the hungrie with good things, and sent away the riche emptie.
54 ¶ He hathe vpholden Israel his seruant, being mindeful of his mercie.
55 ¶ As he hathe spoken to our fathers, to wit, to Abraham and his seed for euer.
56 ¶ And Marie abode with her about thre moneths: after, she returned to her owne house.
57 ¶ Now Elisabets time was fulfilled, that she shulde be deliuered, and she brought forth a sonne.
58 And her neighbours, & cousins heard tel- low the Lord had shewed his great mer- cie vpon her, and they reioyced with her.
59 And it was so that on the eight day they came to circumcise the babe, & called him Zacharias, after the Name of his father.
60 But his mother answered, and said, Not so, but he shalbe called Iohn.
61 And they said vnto her, There is none of thy kined, y is named with this Name.
62 Then they made signes to his father, how he wolde haue him called.
63 So he asked for writing tables, & wrote, saying, His name is Iohn, and they mar- ueiled all.
64 And his mouth was opened immediatly, and his tongue loosed, and he spake & prai- sed God.
65 Then feare came on all them that dwelt nere vnto them, and all these wordes were noised abroade throughout all the hill coun- trey of Iudea.

c He sheweth the cause why Marie was blessed.

d By the mes- sage of the Angel.

e The soule, & the spirit fig- nifie the vnderstanding & aff. & io, which are the two principal partes of the soule.

f Or, lowe estate. ¶ This fauour that God ha- the shewed me, shalbe spo- ke of for euer.

Isa. 51. 9. Psal. 33. 10. Isa. 29. 15.

g According to the promises made to A- braham that he wolde be his God, and the God of his seed for euer.

1 Sam. 2. 6. Psal. 34. 11. Isa. 30. 38.

h 41. 8. and 14. 18. iere. 33. 5.

Gen. 17. 19. & 22. 16.

Psal. 132. 12. h The wicked lay snares for other, wherein they them sel- ues are taken. ¶ Or, propheticke.

i Not onely for his bene- fit in pardoning his fautes, but also to shewe that he was iustly pun- ished for his incredulitie.

k The mightie power of God and his graces *W* declared that he shulde be an excellēt persone.

Mat. 1. 21.

chap. 2. 30.

l In declaring him self mindeful of his people, & therefore is come from heauen to visit and redeme them.

Psal. 132. 17.

Jer. 23. 6.

Ex. 30. 10.

m When the promises of God seemed to haue failed, & the state of Israel to haue perished, then sent he his Christ who by his inuincible strength, as with a strong horne ouerthrew his enemies.

Gen. 22. 16.

Isa. 31. 6.

Ex. 6. 13.

n He declarereth the cause and fountaine of our redemption.

1. Pet. 1. 15.

o This is the end of our redemption.

p To whome no hypocrisie can be acceptable.

q He sheweth that our saluatiō consisteth in the remission of finnes, which is the principal parte of the Gospel.

Zach. 3. 9.

Mal. 4. 2.

Ex. 6. 12.

r Or, branche of a tree, meaning the Messias, who is the sunne of righteousness which shineth from heauen.

s That is, of all felicitie.

t He meaneth 3 parte of Iudea which was least inhabited where also the grosse & rude people dwelled.

Chap. 11.

a So much as was subiect to the Romans.

Or, put in writing.

b Whereby the people were more charged and oppressed.

c He sheweth by what occasion Iesus was borne in Beth-lehem.

Iohn 7. 42.

66 And all they that heard them, laid them vp in their hearts, saying, What manner childe shal this be! and the hand of the Lord was with him.

67 The his father Zacharias was filled with the holie Ghost, and prophecied, saying,

68 Blessed be y Lord God of Israel, because he hath visited & redeemed his people,

69 And hath raised vp the horn of saluacion vnto vs, in the house of his seruant Dauid,

70 As he spake by the mouth of his holie Prophetes, which were since the worlde began, saying,

71 That he wolde send vs deliuerance from our enemies, & from the hands of all that hate vs,

72 That he wolde shewe a mercie towards our fathers, and remembre his holie couenant,

73 And the othe which he sware to our father Abraham:

74 Which was, that he wolde grante vnto vs, that we being deliuered out of the hands of our enemies, shulde serue him without feare

75 All the dayes of our life, in holines and righteounes before him.

76 And thou, babe, shalt be called the Prophete of the moste High: for thou shalt go before the face of the Lord, to prepare his wayes,

77 And to giue knowledge of saluatiō vnto his people, by the remission of their finnes,

78 Through the tender mercie of our God, whereby the day spring from an hie hath visited vs,

79 To giue light to them that sit in darkenes, and in the shadowe of death, & to guide our fete into the way of peace.

80 And the childe grewe and waxed strong in spirit, and was in the wildernes, til the day came, that he shulde shewe him self vnto Israel.

CHAP. II.

7 The birth and circumcision of Christ. 22 He was receiued into the Tēple. 28 Simeon and Anna prophecie of him. 46 He was founde among the doctours.

51 His obedience to father and mother.

1 And it came to passe in those dayes, that there came a comandement frō Augustus Cesar, that all the worlde shulde be taxed.

2 (This first taxing was made when Cyprienus was gouernour of Syria.)

3 Therefore went all to be taxed euerie mā to his owne citie.

4 And Ioseph also went vp from Galilee out of a citie called Nazaret, into Iudea, vnto the citie of Dauid; which is called Beth-lehem (because he was of the house and linage of Dauid,)

5 To be taxed with Marie that was giuen

him to wife, which was with childe.

6 And so it was, that while they were there, the daies were accomplished that she shulde be deliuered.

7 And she broght forth the first begotten sonne, & wrapped him in swaddling clothes and laid him in a cratche, because there was no rowme for them in the ynne.

8 And there were in the same cōtrei shepherds, abiding in the field, and keeping watch by night because of their flocke.

9 And lo, the Angel of the Lord came vpon them, and the glorie of the Lord shone about them, and they were sore afraide.

10 Then the Angel said vnto them, Be not afraide: for beholde, I bring you tidings of great ioye, that shalbe to all the people:

11 That is, that vnto you is borne this day in the citie of Dauid, a Sauour, which is Christ the Lord.

12 And this shalbe a signe to you, Ye shal finde y childe swaddled, & laid in a cratch.

13 And straight way there was with the Angel a multitude of heauenlie souldiers, praying God, and saying,

14 Glorie be to God in the high heauens, and peace in earth, & towards men good wil.

15 And it came to passe when the Angels were gone away from them into heauen, that y shepherds said one to another, Let vs go then vnto Beth-lehem, and se this thing that is come to passe, which the Lord hath shewed vnto vs.

16 So they came with haste, & founde bothe Marie and Ioseph, and the babe laid in the cratch.

17 And when they had seene it, they published abroad the thing, which was tolde them of that childe.

18 And all that heard it, wōdred at y things which were tolde them of the shepherds.

19 But Marie kept all those sayings & pondered them in her heart.

20 And the shepherds returned, glorifying and praising God, for all that they had heard & seene, as it was spoken vnto them.

21 And when the eight daies were accomplished, that they shulde circumcise the childe, his name was then called Iesus, which was named of the Angel; before he was conceiued in the wombe.

22 And when the dayes of her purification after the Law of Moyses were accomplished, they broght him to Ierusalem, to present him to the Lord.

23 (As it is written in the Law of the Lord, * Euerie man childe that first openeth the wombe, shalbe called holie to the Lord:)

24 And to giue an oblation, * as it is commanded in the Law of the Lord, a paire of turtle doves, or two yong pigeons.

25 And beholde, there was a mā in Ierusalem, whose

d Read Mat. 1. 25.

e Whereby appeared his pouertie, and their crueltie which wolde not piete suche a woman in suche case.

f Which was Beth-lehem.

g Because thei shulde not be offended with Christs poore estate, the Angel preuenteth this doute, and sheweth in what sorte they shulde finde him.

h The free mercie & good wil of God, which is the fountaine of our peace and felicitie, & is chiefly declared to the elect.

Gen. 17. 12.

Mat. 1. 21. chap. 1. 31. Iohn 7. 42.

Leu. 12. 3. Or, their.

Exod. 13. 2. nomb. 8. 16. Or, that is first borne.

Leu. 12. 6. i Which offering was appointed to the which were so poore that they were not able to offer a lambe.

k The Spirit of prophete.

*Or, Meſſias
"I ſeeke, &c the
ſpirits."*

*l Simeon de-
clarerh him
ſelf to dye
willingly ſince
he hath ſene
the Meſſias
which was p-
miſed
m The meane
and ſubſtance
of ſaluation.
Or, for the re-
uſation of.*

*n That is,
praised to God
for them, and
for the proſpe-
ritie of Chriſts
kingdome.
Iſa. 43. 1. 4.
Rom. 9. 32.*

*o To be ſ fall
of ſ reprobate
which perſe
through their
owne diſant,
& raiſing vp
of the elect to
whome God
gualth iudg
p That is, for-
rowes ſhoulde
peace her he-
art, as a wor-
de.
q This chief-
ly appeareth
whē the croſſe
is layd vpon
vs, whereby
mens hearts
are cryed.
r She was ſe-
uen yerres ma-
ryed.
ſ She was cō-
tinually in the
Temple.
Or, grieved.*

Deut. 16. 1.

whoſe name was Simeon: this man was iuſte, and feared God, and waited for the conſolation of Iſrael, and the holie Goſt was vpon him.

26 And a reuelation was giuen him of the holie Goſt, that he ſhoulde not ſe death, before he had ſene the Lords Chriſt.

27 And he came by the motion of ſ Spirit in to the Temple, & when the parēts broght in the childe Ieſus, to do for him after the cuſtome of the Law,

28 Then he toke him in his armes, and praiſed God, and ſaid,

29 Lord, now letteſt thou thy ſeruant departe in peace, according to thy worde.

30 For mine eyes haue ſene thy ſaluation,

31 Which thou haſt prepared before the face of all people:

32 A light to be reueiled to the Gentiles, & the glorie of thy people Iſrael.

33 And Ioseph and his mother marueiled at thoſe things, which were ſpoken touching him.

34 And Simeon bleſſed them, and ſaid vnto Marie his mother, Beholde, this childe is appointed for the fall and riſing againe of manie in Iſrael, & for a ſigne which ſhalbe ſpoken againſt,

35 (Yea and a ſworde ſhal pearce through thy ſoule) that the thoughts of manie hearts may be opened.

36 And there was a Prophetesse, one Anna the daughter of Phanuel, of the tribe of Aſer, which was of a great age, & had liued with an houſe band ſeuē yerres frō her virginitie.

37 And ſhe was widowe about foure ſcore, and foure yerres, and went nor out of the Temple, but ſerued God with faſtings and prayers, night and day.

38 She the coming at the ſame inſtant vpon them, confeſſed likewise the Lord, & ſpake of him to all that looked for redemption in Ieruſalem.

39 And when thei had performed all things according to the Law of the Lord, they returned into Galile to their owne citie Nazaret.

40 And the childe grewe, and waxed ſtrōg in Spirit, and was filled with wiſdome, and the grace of God was with him.

41 ¶ Now his parēts went to Ieruſalē euerie yere, at the feaſt of the Paſſeouer.

42 And when he was twelue yere olde, and they were come vp to Ieruſalem, after the cuſtome of the feaſt,

43 And haſt finiſhed the dayes thereof, as they returned, the childe Ieſus remained in Ieruſalem, and Ioseph knewe not nor his mother,

44 But they ſuppoſing, that he had bene in the companie, went a dayes iorney, and

ſoght him among their kinsfolke, and acquaintance.

45 And whē they founde him not, they turned backe to Ieruſalem, and ſoght him.

46 And it came to paſſe thre dayes after, that they founde him in the Temple, ſitting in the middes of the doctours, bothe hearing them, and aſking them queſtions.

47 And all that heard him, were aſtonied at his vnderſtanding, and answers.

48 So when thei ſaw him, they were amaſed, and his mother ſaid vnto him, Sonne, why haſt thou thus dealt with vs? beholde, thy father and I haue ſoght thee with heauie hearts.

49 Then ſaid he vnto them, How is it that ye ſoght me? knewe ye not that I muſt go about my fathers buſineſſe?

50 But they vnderſtoode not the worde that he ſpake to them.

51 Then he wēt downe with them, & came to Nazaret, and was ſubiect to them: & his mother kept all theſe ſayings in her heart.

52 And Ieſus increaſed in wiſdome, & ſtature, and in fauour with God and men.

CHAP. III.

*3 The preaching, baptiſme, and priſonment of Iohn.
15 He is thought to be Chriſt. 21 Chriſt is baptizēd.
23 His age, and genealogie.*

Now in the fiſteth yere of the reigne of Tiberius Ceſar, Pontius Pilate being gouernour of Iudea, and Herode being tetrarch of Galile, and his brother Philippe tetrarch of Iturea, and of the countrey of Trachonitis, and Lyſanias the tetrarch of Abilene,

2 (*When Annas and Caiaphas were the high Priests) the worde of God came vnto Iohn, the ſonne of Zacharias in the wildernes.

3 *And he came into all the coaſtes about Iordan, preaching the baptiſme of repentance for the remiſſion of ſinnes,

4 As it is written in the boke of the ſayings of Eſaias the Prophet, which ſaith, *The voyce of him that cryeth in the wildernes, Prepare ye the way of the Lord: make his paths ſtraight.

5 Euerie valley ſhalbe filled, and euerie mountaine, and hil ſhalbe brought lowe, & croked things ſhalbe made ſtraight, & the rough wayes ſhalbe made ſmothe.

6 And all fleſh ſhal ſe the ſaluation of God.

7 Then ſaid he to the people that were come out to be baptizd of him, O generations of vipers, who haſte forewarned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore frutes worthie a mentemēt of life, & beginne not to ſay, We haue Abraham to our father: for I ſay vnto you, God is able of theſe ſtones to raiſe vp children vnto Abraham.

Or, Ieſus was

*c Our due tie to God is to be preferred before father and mother.
u For his vocatiō was not yet manifeſtly knowne.*

a This was ſonne of Herode called the great.

*Mat. 4. 6.
b There coulde be by Gods Law but one ſacrificer at once: but becauſe of the troubles that then reigned, the office was ſo mangled by reaſon of ambition & bribery, that bothe Caiaphas and Annas his father in law had it deuided betwene theſe.*

*Mat. 3. 2.
mar. 1. 4.
Iſa. 40. 3.
Ioh. 1. 23.*

c All impediments ſhalbe taken away, & ſhoulde hinder ſ way of God or of ſalutatio, ſo that ſ way ſhalbe plaine by Chriſt to lead vs vnto God

*Or, euerie mā.
d That is, the Meſſias ſhalbe reueiled to ſ worlde
Mat. 3. 7.
Or, vipers
br. ſcā.*

Iohns preaching.

S. Luke. Christ tempted.

e The vengeance of God is at hand.

1 am. 2. 15.
1 iohn. 3. 17.
f He willeth that the riche helpe *g* poore according to their neede fitle.
g Whose office was to receive the tribute and tolls.

Mat. 3. 11.
mar. 1. 8.
ich. 1. 26.
alt. 1. 5.
e. 8. 4.
e. 11. 16.
e. 19. 4.

Mat. 3. 12.
h The vertue and force of baptisme Banneth in Iesus Christ. & Iohn was but *g* minister thereof.
i That is, with a mightie, and vehement Spirit: whose propertie is to consume, and purge our filth as fyre doeth *g* mettals.
Mat. 14. 3.
mar. 6. 17.
k Named Ananias.
Mat. 3. 23.
mar. 1. 9.
ich. 1. 32.

1 Luke ascendeth from the last father to *g* first, and Matthew descendeth from the first to *g* last. Matthew extendeth not his rehearsal further then to Abraham, *h* is for the assurance of *g* pmes for the Iewes. Luke referreth it euen to Adā, whereby the Gentiles also are assured of the prom. *i* because they came of Adam, & are restored in the seconde Adam: Matthew counteth by the legal descent, and Luke by the natural: finally bothe speake of the same persones applyed vnto them diuers names. *Or, Ioseph.*

9 Now also is the *e* axe laid vnto the roote of the trees: therefore euerie tre which bringeth not forth the good frute, shalbe hewen downe, and cast into the fyre.

10 ¶ Then the people asked him, saying, What shal we do then?

11 And he answered, and said vnto them, * He *e* that hath two coates, let him parte with him that hath none: and he that hath the meat, let him do likewise.

12 Then came there *s* Publicanes also to be baptized, and said vnto him, Master, what shal we do?

13 And he said vnto the, Require no more then that which is appointed vnto you.

14 The souldiers likewise demanded of him, saying, And what shal we do? And he said vnto them, Do violence to no man, nether accuse anie falsely, and be content with your wages.

15 As the people waited, and all men mused in their hearts of Iohn, if he were not the Christ,

16 Iohn answered, and said to them all, * In dede I *h* baptize you with water, but one stronger then I, cometh, whose shoes latchet I am not worthie to vnloose: he wil baptize you with the holie Gost, and *i* with fyre.

17 * Whose fanne is in his hand, and he wil make cleane his floore, and wil gather the wheat into his garner, but the chaff he wil burne vp with fyre that neuer shalbe quenched.

18 Thus then exhorting with manie other things, he preached vnto the people.

19 * But when *k* Herode the tetrarch was rebuked of him for Herodias his brother Philippes wife, and for all the euils which Herode had done,

20 He added yet this aboute all, that he shut vp Iohn in prison.

21 * Now it came to passe, as all the people were baptized, & that Iesus was baptized & did pray, that the heauen was opened:

22 And *g* holie Gost came downe in a bodie like a doue, vpō him, & there was a voyce frō heauen, saying, Thou art my beloued Sonne: in thee I am wel pleased.

23 ¶ And Iesus him self began to be about thirtie yere of age, being as men supposed the sonne of *i* Ioseph, which was the sonne of Eli,

24 The sonne of Matthat, the sonne of Leui, the sonne of Melchi, the sonne of Ianna, the sonne of Ioseph,

25 The sonne of Mattathias, the sonne of Amos, the sonne of Naum, the sonne of Eli, the sonne of Nagge,

26 The sonne of Maath, the sonne of Mattathias, the sonne of Semei, the sonne of Ioseph, the sonne of Iuda,

i because they came of Adam, & are restored in the seconde Adam: Matthew counteth by the legal descent, and Luke by the natural: finally bothe speake of the same persones applyed vnto them diuers names. *Or, Ioseph.*

27 The sonne of Ioanna, the sonne of Rhessa, the sonne of Zorobabel, the sonne of Salathiel, the sonne of Neri,

28 The sonne of Melchi, the sonne of Addi, the sonne of Cosam, the sonne of Elmodam, the sonne of Er,

29 ¶ The sonne of Ioseph, the sonne of Eliezer, the sonne of Iorim, the sonne of Matthat, the sonne of Leui,

30 The sonne of Simeon, the sonne of Iuda, the sonne of Ioseph, the sonne of Ionan, the sonne of Eliacim,

31 The sonne of Melea, the sonne of Mainan, the sonne of Mattatha, the sonne of Nathan, the sonne of Dauid,

32 The sonne of Iesse, the sonne of Obed, the sonne of Booz, the sonne of Salmon, the sonne of Naasson,

33 The sonne of Aminadab, the sonne of Aram, the sonne of Esrom, the sonne of Phares, the sonne of Iuda,

34 The sonne of Iacob, the sonne of Isaac, the sonne of Abraham, the sonne of Thara, the sonne of Nachor,

35 The sonne of Saruch, the sonne of Ragau, the sonne of Phalec, the sonne of Eber, the sonne of Sala,

36 The sonne of Cainā, the sonne of Arphaxad, the sonne of Sem, the sonne of Noe, the sonne of Lamech,

37 The sonne of Mathusala, the sonne of Enoch, the sonne of Jared, the sonne of Maleleel, the sonne of Caiman.

38 The sonne of Enos, the sonne of Seth, the sonne of Adam, the sonne of God.

CHAP. IIII.

1 Iesus is led into the wilderness to be tempted. 13 He ouercometh the deuill. 14 He goeth into Galile. 16 Preacheth at Nazaret, and Capernaum. 22 The Iewes despise him. 38 He cometh into Peters house, and healeth his mother in law. 41 The deuils acknowledge Christ. 43 He preacheth through the cities.

1 **A**Nd Iesus ful of the holie Gost returned from Iordan, and was led by the Spirit into the wilderness,

2 * And was there fourtie dayes tempted of the deuill, and in those dayes *e* he did eat nothing: but when they were ended, he afterwarde was hungrie.

3 Then the deuill said vnto him, If thou be the Sonne of God, commande this stone that it be made bread.

4 But Iesus answered him, saying, It is written, * That man shal not liue by bread onely, but by euerie *h* worde of God.

5 Then the deuill toke him vp into an high mountaine, and shewed him all the kingdomes of the worlde, in the twinkeling of an eye.

6 And the deuill said vnto him, All this power wil I *e* giue thee, and the glorie of those kingdomes: for that is deliuered to me: & to whome soeuer I wil, I giue it,

7 If thou

m Not that Adam was *g* sonne of God by generatio, but by creation, in the *h* sense God also calleth him self father, Deut. 32. 6. & ver 18 & 19.

Mat. 4. 1.
mar. 1. 12.
a This fast was miraculous, to confirme the Gospell, and ought no more of men to be followed than the other miracles that Christ did.

Deut. 3.
mat. 4. 4.
b That is, by the ordinance, and providence of God.

g Greke, in a moment of time.
c Satan promteth that, *h* he can not giue, thinking thereby that he might deceiue the more craftely: for he is but prince of *g* worlde by permission, & hath his power limited.

10. If all downe before me. 7 If thou therefore wilt "worship me, they shalbe all thine.

"Grete, Go be- hind me. Deut. 6, 16. & 10, 20. d Christ shew- eth y all crea- tu es ought o- nely to wor- ship and serue God. 8 But Iesus answered him, and said, "Hence from me, Satan: for it is written, * Thou shalt worship the Lord thy ^d God, and him alone thou shalt serue.

e This decla- reth how hard it is to resist y tentacions of Satan: for he giueth not o- uer for twise or thrise put- ting backe. Psal. 91, 12. 9 Then he brought him to ^e Ierusalem, and set him on a pinnacle of the Temple, and said vnto him, If thou be the Sonne of God, cast thy self downe from hence,

Dent. 6, 16. 10 For it is written, * That he wil giue his Angels charge ouer thee to kepe thee:

11 And with *their* hands they shal lift thee vp, lest at anie time thou shuldest dash thy fote against a stone.

12 And Iesus answered and said vnto him, It is said, * Thou shalt not tēpt the Lord thy God.

13 And when the deuil had ended all the tentacion, he departed from him ^f for a season.

f It is not y- ough, twise or thrise to resist Satan: for he neuer ceaseth to temptor: if he relent a litle, it is to the ed, that he maye renewe his for- ce & assaile vs more sharply. 14 ¶ And Iesus returned by the power of ^g spirit into Galile: and there went a fame of him throughout all the region rounde about.

15 For he taught in their Synagogues, and was honoured of all men.

Mat. 13, 44. Mar. 6, 1. Iohn 4, 43. 16 * And he came to Nazaret where he had bene brought vp, and (as his custome was) went into the Synagoge on the Sabbath day, and stode vp to reade.

17 And there was deliuered vnto him the boke of the Prophet Esaias: and when he had opened the boke, he founde the place, where it was written,

Isa 61, 1. g That is, en- uoio with graces. 18 * The Spirit of the Lord is vpon me, because he hath ^h anointed me, that I shulde preache the Gospel to the poore: he hath sent me, that I shulde heale the brokē hearted, that I shulde preache deliuerāce to the captiues, and recovering of sight to the blinde, that I shulde set at libertie the that are bound,

h He alludeth to the yere of Jubile, which is mentioned in the Law, whereby this great deliuerā ce was figured 19 And that I shulde preache the ^h accept- table yere of the Lord.

20 And he closed the boke, and gaue it a- gaine to the minister, and fare downe: and the eyes of all that were in the Synago- gue were fastened on him.

21 Then he began to say vnto them, This daye is this Scripture fulfilled in your eares.

i Thei appro- ved & comen- ded what soe- uer he said. 22 And all ⁱ bare him witnes, & wondered at the gracious wordes, which proceded out of his mouth, and said, Is not this Io- sephs sonnes?

k Be Rowe thy benches vpon them, w apper- teine more vnto thee. Ioh. 4, 44. l Their iuda- litie Rayed Christ from working mira- cles. 23 Then he said vnto them, Ye wil surely saye vnto me this prouerbe, Phylicion, ^k heale thy self: what soeuer we haue heard done in Capernaum, do it here likewise in thine owne country.

24 And he said, Verely I saye vnto you, * No^l Prophet is accepted in his owne co- untrei.

25 But I tell you of a trueth, manie wid- dows were in Israel in the dayes of * Eli- as, when heauen was shut thre yeres and six moneths, when great famine was throu- ghout all the land,

26 But vnto none of them was Elias sent, saue into Sarepta, a *citie* of Sidon, vnto a ^m certeine widdowe.

27 Also manie lepers were in Israel, in the time of * Eliseus the Prophet: yet none of them was made cleane, sauing Naaman the Syrian.

28 Then all *that were* in the Synagoge, whē thei heard it, were ⁿ filled with wrath,

29 And rose vp, and thrust him out of the citie, and led him vnto the edge of the hil, whereon their citie was buylt, to cast him downe headlong.

30 But he passed ^o through the middes of them, and went his way,

31 ¶ * And came downe into Capernaum a citie of Galile, and there taught them on the Sabbath dayes.

32 * And thei were astonied at his doctrine: for his worde was with ^p autoritie.

33 And in the Synagoge there was a man which had a ^q spirit of an vnclane deuil, which cryed with a loude voyce,

34 Saying, Oh, what haue we to do with thee, thou Iesus of Nazaret? art thou come to destroy vs? I knowe who thou art, *eaen* the Holie one of God.

35 And Iesus rebuked him, saying, Holde thy peace, and come out of him. Thē the deuil throwing him in the middes of *them*, came out of him, and hurt him not.

36 So feare came on them all, and they spake among them selues, saying, What thing is this? for with autoritie and power he commandeth the foule spirits, and they come out?

37 And the same of him spred abroad throughout all the places of the countrey rounde about.

38 ¶ * And he rose vp, and came out of the Synagoge, & entred into Simons house. And Simons wiues mother was taken with a great feuer, and they required him for her.

39 Then he stode ouer her, and rebuked the feuer, and it left her: and immediatly she arose, and ministred vnto them.

40 Now whē the sunne was downe, all they ^y had sicke *filkes* of diuers diseases, brought them vnto him, and he laied his hands on euerie one of them, and healed them.

41 * And deuils also came out of manie, crying, and saying, ^r Thou art the Christ the Sonne of God: but he rebuked them, & suffred them not to say that thei knewe him to be the Christ.

42 And whē it was day, he departed & went

1 King. 17, 9. iam 5, 27.

m He sheweth by examples y God oft times preferreth the strigors to the holde. 2. King. 5, 5, 4.

n Because they perceiued that the grace of God shulde be taken fro them & giuen to o- thers.

o And escaped miraculously out of their hands: for his houre was not yet come. Mat. 4, 1, 3. mar. 1, 21. Mat. 7, 29.

mar. 1, 22.

p Full of digni- tie & maiestie, w touched the heart of the audious and cauled them to beare reue- rence to his wordes.

q That is, the motion of the deuil, or y was tormented w a verie deuil.

Mat. 8, 14. mar. 1, 29.

Mar. 1, 31. r The deuils are constrained to confesse Christ to be y Sonne of God, & yet it dooth nothing auale them, because it cometh not of faith.

forthe into a desert place, and the people
sought him, and came to him, and kept him
that he shulde not departe from them.

43 But he said vnto them, Surely I must
also preache the kingdome of God to o-
ther cities: for therefore am I sent.

44 And he preached in the Synagogues of
Galile.

CHAP. V.

1 Christ preacheth out of the ship. 6 The great draught
of fish. 10 Certaine disciples are called. 12 He clemeth
the leper. 18. He healeth the man of the palfie. 27 He
calleth Mattheue the custumer, 30. Eateth with sin-
ners, 34 And excuseth him, as touching fasting.

Mat. 4. 18.
mar. 1. 16.

1 **T**hen *it came to passe, as the people
preassed vpon him to heare the wor-
de of God, that he stode by the lake of
Gennesaret,

2 And sawe two shippes stand by the lake
side, but the ffishermen were gone out of
them, and were washing their nettes.

a To the intent
that he might
not be thron-
ed of y preache,
& also that he
might the bee-
ter be heard.

3 And he entred into one of the shippes,
which was Simons, and required him that
he wolde thrust of a litle from the land:
and he fere downe, and taught the people
out of the ship.

4 ¶ Now when he had left speaking, he
said vnto Simon, Lanche out into the de-
pe, and let downe your nettes to make a
draught.

b The worde
signifieth him
that is made
ruler ouer a
nie thing.

5 Then Simon answered, & said vnto him,
Master, we haue trauailed all night, and
haue taken nothing: neuertheles at thy
worde I wil let downe the net.

c He sheweth
his prompt o-
bedience to
Christs com-
mandement.

6 And when they had so done, they inclo-
sed a great multitude of fishes, so that
their net brake.

7 And they beckened to their parteners,
which were in y other ship, that thei shulde
come and helpe them, who came then, and
filled bothe the shippes, that they did
d sinke.

d Thei were
so laden that
thei almost
sunke.

8 Now when Simon Peter sawe it, he fell
downe at Iesus knees, saying, Lord, go frō
me: for I am a sinful man.

e The feeling
of Gods pre-
sente maketh
alrayed.

9 For he e was vtterly astonied, and all that
were with him, for the draught of fishes,
which they toke.

10 And so was also Iames and Iohn the son-
nes of Zebedeus, which were companions
with Simon. Then Iesus said vnto Simon,
Feare not: from f hence forthe thou shalt
catch men.

f He appoin-
teth him to y
office of an A-
postle.

11 And when they had brought the shippes
to land, they forsoke all, & followed him.

Mat. 9. 2.
mar. 1. 40.

12 ¶ * Now it came to passe, as he was in a
certeine citie, beholde, there was a man ful
of leprosie, and when he sawe Iesus, he fel
on his face, and besought him, saying, Lord
if thou wilt, thou canst make me cleane.

13 So he stretched forthe his hand, & tou-
ched him, sayig, I wil, be thou cleane. And
immediarly the leprosie departed from

him.

14 And he commanded him that he shulde
tell it no man: but Go, saith he, and shewe
thy self to the s Priest, and offer for thy
clensing, as * Moses hath commanded, for
a witnes vnto them.

Leui. 14. 4. .
g Hereby he
shewed them
that he wolde
not transgresse
the Law, and y
thei shulde be
inexcusable,
who seig y mi-
racle wrought,
wolde not be-
leue Christ.

15 But so muche more went there a same
abroad of him, and great multitudes came
together to heare, and to be healed of
him of their infirmities.

16 But he kept him self aparte in the wil-
dernes, and praied.

17 ¶ And it came to passe, on a certeine
daye, as he was teaching, that the Pharises
& doctours of the Law sate by, which were
come out of euerie towne of Galile, and
Iudea, and Ierusalem, & the power of the
Lord was in him to heale them.

18 ¶ Then beholde, men broght a man lyig
in a bed, which was taken with a palfie, and
they sought meanes to bring him in, and to
laie him before him.

Mat. 9. 2.
mar. 2. 3.

19 And when they coulde not finde by what
way they might bring him in, because of
the preasse, they went vp on the house, &
let him downe through the tiling, bed &
all, in the middes before Iesus.

20 And when he sawe their faith, he said
vnto him, Man, thy b finnes are forgiuen
thee.

h Christ tou-
cheth the prin-
cipal caus. of
all our euils.

21 Then the Scribes and the Pharises begā
to thinke, saying, Who is this that spea-
keth blasphemies? who can forgiue finnes,
but God onelie?

22 But when Iesus perceiued their thoughts,
he answered, and said vnto them, What
thinke ye in your hearts?

23 Whether is easier to say, Thy i finnes
are forgiuen thee, or to say, Rise and
walke?

i Forsmuch
as his diuinitie
was sufficient-
ly shewed by
this miracle,
he gaue them
hereby to vnder-
stand y he
had power to
forgiue finnes.

24 But that ye may knowe that the Sonne
of man hath autoritie to forgiue finnes
in earth, (he said vnto the sicke of the pal-
sie) I say to thee, Arise: take vp thy bed, &
go to thine house.

25 And immediarly he rose vp before
them, and toke vp his bed whereon he laie,
and departed to his owne house, praising
God.

26 And they were all amased, and praised
God, and were filled with feare, saying,
Douteles we haue sene strange things to
daye.

Or, a new
expellacion.

27 ¶ * And after that, he went forthe and
sawe a Publicane named Leui, sitting at
the receite of custome, & said vnto him,
Followe me.

Mat. 9. 9.
mar. 2. 14.
Or, Matthew.

28 And he left all, rose vp, and followed
him.

29 Then Leui made him a great feast in
his owne house, where there was a great
companie of Publicanes, & of other, that
sate at table with them.

Christ answereth for his. Chap. VI. Who are blessed. 30

30 But they that were Scribes and Pharises among them, murmured against his disciples, saying, Why eat ye & drinke ye with Publicanes and sinners?

31 Then Iesus answered, and said vnto the, They that are whole, neede not the phyfion, but they that are sicke.

32 *I came not to call the ^h righteous, but sinners to repentance.

33 ¶ Then they said vnto him, Why do the disciples of Iohn fast often, and pray, and the disciples of the Pharises also, but thine eat, and drinke?

34 And he said vnto them, Can ye make the children of the wedding chamber to fast, as long as the bridegrome is with them?

35 But the dayes wil come, euen when the bridegrome shalbe taken away frō them: then shal they fast in those dayes.

36 Again he spake also vnto the a parable, No mā putteth a piece of a newe garment into an olde vesture: for then the newe retereth it, and the piece taken out of the new, agreeth not with the olde.

37 ^m Also no man powreth newe wine into olde vessels: for then the newe wine wil breake the vessels, and it wil runne out, & the vessels wil perishe.

38 But newe wine must be powred into newe vessels: so bothe are preserued.

39 Also no man that ⁿ drinketh olde wine, straight way desireth newe: for he saith, The olde is better.

CHAP. VI.

3 *Christ standeth in his disciples defence and his owne, as touching the breache of the Sabbath. 12 After watching and prayer he electeth his Apostles. 18 He healeth and teacheth the people. 20 He sheweth who are blessed. 27 To loue our enemies. 37 Not to iudge rashly. 41 And to auoide hypocrisie.*

1 **A**ND *it came to passe on the seconde Sabbath, after the first, that he went through the corne fields, and his disciples plucked the eares of corne, and did eate, and rubbe them in their hands.

2 And certeine of the Pharises said vnto them, Why do ye that which is not lawfull to do on the Sabbath dayes?

3 Then Iesus answered them, & said, *Hau ye not red this, that Dauid did when he him self was an hungred, & they which were with him,

4 How he went into the house of God, and toke, and ate the shewe bread, & gaue also to them which were with him, which was not lawfull to eate, but for the *Priests onely?

5 And he said vnto them, The Sonne of mā is ^b Lord also of the Sabbath day.

6 ¶ It came to passe also on another Sabbath, that he entred into the Synagogue & taught, and there was a man, whose right hand was dried vp.

7 And the Scribes and Pharises watched

him, whether he wolde heale on the Sabbath day, that they might finde an accusation against him.

8 But he knewe their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Arise, & stand vp in the middes. And he arose, and stode vp.

9 Then said Iesus vnto the, I wil aske you a question, Whether is it lawfull on the Sabbath dayes to do good, or to do euill: to saue ^{Or, aperi.} life, or to destroye it?

10 And he behelde them all in compasse, & said vnto the mā, Stretch forth the thine hād. And he did so, and his hand was restored againe, as whole as the other.

11 Then they were filled ful of madnes, & communed one with another, what they might do to Iesus.

12 ¶ And it came to passe in those dayes, y he went into a mountaine to pray, & spent the night in prayer to God.

13 *And whē it was day, he called his disciples, and of them he chose ^{Or, apert.} twelue, which also he called ^{Or, apert.} Apostles.

14 (Simon whome he named also Peter, and Andrew his brother, James and Iohn, Philippe, and Bartlemewe:

15 Matthew, and Thomas: James the sonne of Alpheus, and Simon called zelous,

16 Iudas James brother, and Iudas Iscariot, which also was the traytour.)

17 Then he came downe with them, and stode in ^{Or, apert.} a plaine place, with the companie of his disciples, and a great multitude of people out of ali Iudea, and Ierusalem, and from the sea coast of Tyrus & Sidon, which came to heare him, and to be healed of their diseases:

18 And they that were vexed with foule spirits, and they were healed.

19 And the whole multitude soght to touch him: for there went vertue out of him, and healed them all.

20 ¶ And he lifted vp his eyes vpō his disciples, and said, Blessed be ye ^{Or, apert.} poore: for yours is the kingdome of God.

21 *Blessed are ye that hunger now: for ye shalbe satisfied: blessed are ye that ^{Or, apert.} wepe now: for ye shal laugh.

22 *Blessed are ye when men hate you, and when ^{Or, apert.} they separte you, and reuile you, & put out your name as euil, for the Sonne of mans sake.

23 Reioyce ye in that day, and be glad: for beholde, your reward is great in heauen: for after this maner their fathers did to the Prophetes.

24 *But wo be to you that are ^{Or, apert.} riche: for ye haue receiued your consolation.

25 *Wo be to you that are ful: for ye shal hunger. Wo be to you that now ^{Or, apert.} laugh: for ye shal waile and wepe.

26 That put your trust in your riches, & forget ^{Or, apert.} y life to come. * Ista 65a, 2. i Signifying them that liue at ease & after the pleasures of the flesh.

HH.ii.

1. Tim. 1. 15. i Which seme to be righte, and yet are but hypocrites.

Mat. 9. 14. mar. 2. 18. i Gieue, make prayer.

i The friends and familiars of Christ: and hereby Iesus Christ declarerh that he wil not burde his, before y he hath made them able to beare.

m Read Mat. 9. 17.

n He admonisheth them not to trust to much to their owne sense or judgement: nor because they haue accustomed the felues to one thing, to conde another, which is better.

Mat. 12. 1. mar. 2. 13. i Those feasts which contemned manie daies as the Passouer, and the feast of Tabernacles, had two Sabbaths: the first day of the feast, & the last.

1 Sam. 21. 6.

Exo. 19. 33. leu. 23. 32. & 24. 9.

b Having power to dispense with, & qualifie the keeping of the Sabbath and other ceremonies.

Mat. 12. 5. mar. 2. 1.

Mat. 10. 1. mar. 3. 13. & 6. 7.

chap. 9. 1.

c According to the similitude of the twelue Patriarkes, of whom the Church of God is sprung.

d Ambassadors or messengers whom he had elected before, but now enioyneth the their charge.

Or, champion.

Mat. 5. 2. Ista 65. 13 Ista 61. 3.

Mat. 5. 3.

f He meaneth excommunication which also he calleth putting out their names.

g Synagogue: i. casting out of y. Paul, deliuering to Satan, w punishment as it is most terrible when it is iustly executed, so is it comfortable to y godlie whē they are cast out of wicked mens companies, as the Prophet declarerh.

h The worde signifieth to be aperiore, or to shewe mirthe by outward gesture.

Amos 6. 1. eccle. 31. 8.

i Ista 65a, 2.

k He repro-
meth ambition
& vaine glorie
when as men
go about by
all meanes to
get fauour, &
worldlie po-
pe.

Mat. 5. 44.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

Mat. 5. 39.

26 Wo beto you whe all ^k men speake wel of
you: for so did their fathers to the false
prophetes.

27 ¶ But I say vnto you which heare, Loue
your enemies: do wel to the w^h hate you.

28 Blesse them that curse you, and pray for
them which hurt you.

29 ¶ And vnto him that ^l smiteth thee on the
one cheke, offer also the other: & him that
taketh away thy cloke, forbid not to take
thy coate also.

30 Giue to euerie man that asketh of thee:
and of him that taketh away thy goods, ^m a-
ske them not againe.

31 ¶ And as ye wolde that men shulde do to
you, so do ye to them likewise.

32 ¶ For if ye loue them which loue you,
what thanke shal ye haue? for euen the
ⁿ sinners loue those that loue them.

33 And if ye do good for them which do
good for you, what thake shal ye haue? for
euen the sinners do the same.

34 ¶ And if ye lend to ^{them} of whome ye ho-
pe to receiue, what thake shal ye haue? for
euen the sinners lend to sinners, to receiue
the like.

35 Wherefore loue ye your enemies, and
do good, and lend, ^o looking for nothing
again, and your rewarde shalbe great,
and ye shalbe the children of ^{*} the moste
High: for he is kinde vnto the vnkinde, &
to the euil.

36 Be ye therefore merciful, as your Father
also is merciful.

37 ¶ Iudge not, and ye shal not be iudged:
condemne not, and ye shal not be condem-
ned: forgiue, and ye shalbe forgiven.

38 Giue, and it shalbe giuen vnto you: ^{*} a
good measure, pressed downe, shake toge-
ther and running ouer shalmen giue in-
to your bosome: for with what measure
ye mette, with the same shal men mette to
you againe.

39 And he spake a parable vnto them, ¶ Can
the blinde lead the blinde? shal they not
bothe fall into the ditch?

40 ¶ The discipule is not aboue his master:
but whosoever wilbe a perfite discipule, shal
be as his master.

41 ¶ And why seeest thou a mote in thy bro-
thers eye, and considerest not the beame,
that is in thine owne eye?

42 Ether how canst thou saye to thy bro-
ther, Brother, let me pul out the mote that
is in thine eye, whe thou seeest not the bea-
me that is in thine owne eye? Hypocrite,
cast out the beame out of thine owne eye
first, & then shalt thou see perfectly, to pul
out the mote that is in thy brothers eye.

43 ¶ For it is not a good tre that bringeth
forthe euil frute: nether an euil tre, that
bringeth forthe good frute.

44 ¶ For euerie tre is knowen by his owne

frute: ^{*} for nether of thornes gather me fig-
ges, nor of bushes gather they grapes.

45 A good man out of the good treasure
of his heart bringeth forthe good, and an
euil man out of the euil treasure of his he-
art bringeth forthe euil: for of the abun-
dance of the heart his mouth speaketh.

46 ¶ But why call ye me ^r Master, Master,
and do not the things that I speake?

47 Whosoever cometh to me, and heareth
my wordes, & doeth the same, I wil shewe
you to whome he is like.

48 He is like a man which buylt an house,
and digged depe, and laid the fundacion
on a rocke: and when the waters arose, the
flood bet vpon that house, and colde not
shake it: for it was grounde vpo a rocke.

49 But he that heareth and doeth not, is li-
ke a man that buylt an house vpon ^y earth
without fundacio, against which the flood
did beat, and it fel by: and by: and the fail
of that house was great.

CHAP. VII.

2 He healeth the captaines seruant. 11 He raiseth vp
the widows sonne from death to life. 19 He answe-
reth the disciples whome Iohn Baptiste sent vnto him.
24 He commendeth Iohn. 31 And reproveth the
Iewes for their vnfaithfulness. 36 He eateth with the
Pharise. 37 The woman washeth his fete with her
teares, and he forgiveth her finnes.

1 W He had ended all his sayings ^{Mat 8. 1.}
in the audience of the people, he
entred into Capernaum.

2 And a certaine ^a Centurions seruant was
sicke and ready to dye, which was dere vn-
to him.

3 And when he heard of Iesus, he sent vnto
him ^y Elders of the Iewes, beseeching him
that he wolde come and heale his seruant.

4 So they came to Iesus, and besought him
instantly, saying that he was worthie that
he shulde do this for him.

5 For he loueth, ^{said they,} our nacion, and he
hathe buylt vs a ^b Synagogue.

6 Then Iesus went with them: but when
he was now not farre from the house, the
Centurion sent friends to him, ^c saying
vnto him, Lord, trouble not thy self: for I
am not worthie that thou shuldest enter
vnder my rooffe.

7 Wherefore I thought not my self worthie
to come vnto thee: but ^d say the worde, &
my seruant shalbe whole.

8 For I likewise am a man set vnder autori-
tie, and haue vnder me souldiers, and I say
vnto one, Go, and he goeth, & to another,
Come, and he cometh, and to my seruant,
Do this, and he doeth it.

9 When Iesus heard these things, he mar-
ueiled at him, & turned him, & said to the
people, that followed him, I say vnto you,
I haue not found so ^e great faith, no not in
Israel.

10 And when they that were sent, turned
backe

Mat 7. 16.

q The name
and title are
nothing wor-
the to proue y
a man is sent
of God, except
in effect he
shewe the sa-
me.

Mat. 7. 21.

rom. 2. 13.

iam. 1. 21.

r life speaketh
not onely to
the false pro-
phet, but
to all false pa-
stours, hie-
lings and hy-
pocrites.

a It might be,
that this cap-
taine did lie
with his gar-
rison in Ca-
pernaum.

b In buylding
them a Temple
for their as-
semblies, he
shewed his
zeale toward
des the true
seruice of
God.

c The friends
spoke to Ie-
sus in the cap-
taines name.
d Or, comma-
de by a worde
onely that it
so be.

e He commen-
deth this hea-
then captaine
because he as-
sured him self
vpon Christs
worde, aloue,

m Be not so
careful for the
losse of thy
goods, y thou
shuldest be dis-
couraged to
serue God.

Mat. 7. 12.

rob. 4. 16.

Mat. 5. 45.

n They are
communely
called sinners,
ware of a wic-
ked life, and
without all
feare of God.

Mat. 5. 42.

deu. 15. 8.

o Not onely
not hopie for
profite, but to
lose the roo-
ke & principal
forasmuche as
Christ bindeth
him self to re-
pay the who-
le with a mo-
re liberal in-
terest.

Mat. 5. 43.

Mat. 7. 1.

Mat. 7. 2.

Mat. 4. 24.

Mat. 11. 14.

Mat. 10. 24

John 13. 16.

15. 19.

Mat. 7. 3.

p He repro-
neth the hypo-
crite of such
as winke at
their owne
horrible fau-
tes, & yet are
so curious to
spie out y least
faute in their
brother.

Mat. 7. 17.

Mat. 12. 33.

backe to the house, they founde the seruāt that was sicke, whole.

11 And it came to passe the day after, that he went into a citie called Nain, and manie of his disciples went with him, and a great multitude.

12 Now when he came nere to the gate of the citie, beholde, there was a dead man carryed out, who was the onelie begotten sonne of his mother, which was a widowe, & muche people of the citie was with her.

13 And when the Lord sawe her, he had compassion on her, and said vnto her, Wepe not.

14 And he went and touched the coffin (and they that bare him, stode stil) and he said, Young man, I say vnto thee, Arise.

15 And he that was dead, sate vp, & begā to speake, & he deliuered him to his mother.

16 Thē there came a feare on them all, and they glorified God, saying, A great Prophet is raised vp among vs, and God hath visited his people.

17 And this rumour of him went forth throughout all Iudea, and throughout all the region rounde about.

18 ¶ And the disciples of Iohn shewed him of all these things.

19 Sō Iohn called vnto him two certeine men of his disciples, and sent them to Iesus, saying, Art thou he that shulde come, or shal we waite for another?

20 And when the mē were come vnto him, they said, Iohn Baptiste hath sent vs vnto thee, sayig, Art thou he that shulde come, or shal we waite for another?

21 And at that time, he cured manie of their sickenes, and plagues, and of euil spirits, and vnto manie blinde men he gaue sight.

22 And Iesus answered, and said vnto thē, Go your wayes and shewe Iohn, what things ye haue sene and heard: for the blinde se, the halte go, the lepers are clenfed, the deafe heare, the dead rise againe, & the poore receiue the Gospel.

23 And blessed is he, that shal not be offended in me.

24 And when the messengers of Iohn were departed, he began to speake vnto the people of Iohn, What wēt ye out into the wilderness to se? A rede shaken with the winde?

25 But what went ye out to se? A man clothed in soft raiment? beholde, they which are gorgeously appparelled, and liue delicately, are in Kings courtes.

26 But what wēt ye forth to se? A Prophet? yea, I say to you, & greater thē a Prophet.

27 This is he of whom it is writē, Beholde, I send my messenger before thy face, which shal prepare thy way before thee.

28 For I say vnto you, there is no greater

Prophet then Iohn, among them that are begotten of women: neuertheles, he that is the least in the kingdome of God is greater then he.

29 Then all the people that heard, and the Publicanes, iustified God, being baptized with the baptisme of Iohn.

30 But the Pharises & the expōnders of the Law despised the counsel of God against them selues, & were not baptized of him.

31 ¶ And the Lord said, Whereunto shal I liken the men of this generacion? & what thing are they like vnto?

32 They are like vnto childrē sitting in the market place, and crying one to another, and saying, We haue piped vnto you, & ye haue not danced: we haue mourned to you, and ye haue not wept.

33 For Iohn Baptiste came, nether eating bread, nor drinking wine: and ye say, He hath the deuill.

34 The Sonne of man is come, and eateth and drinketh: and ye say, Beholde, a man which is a glotten, and a drinker of wine, a friend of Publicanes and sinners.

35 But wisdom is iustified of all her children.

36 ¶ And one of the Pharises desired him that he wolde eat with him: and he went into the Pharises house, and sate downe at table.

37 And beholde, a womā in the citie, which was a sinner, when she knewe that Iesus sate at table in the Pharises house, she broght a boxe of ointement.

38 ¶ And she stode at his fete behinde him weping, and began to wash his fete with teares, and did wipe them with the heeres of her head, & kissed his fete, & anointed them with the ointment.

39 Now when the Pharise which bade him, sawe it, he spake within him self, saying, If this man were a Prophet, he wolde surely haue knowne who, and what maner of woman this is which toucheth him: for she is a sinner.

40 And Iesus answered, and said vnto him, Simon, I haue somewhat to say vnto thee. And he said, Master, say on.

41 There was a certeine lender which had two detters: the one ought fife hundred pence, and the other fiftie.

42 Whē they had nothing to pay, he forgauē them bothe. Which of the two therefore, tell me, wil loue him moste?

43 Simon answered, & said, I suppose that he, to whome he forgauē moste. And he said vnto him, Thou hast truly iudged.

44 Then he turned to the woman, and said vnto Simō, Seest thou this womā? I entred into thine house, and thou gauest me no water to my fete: but she hath washed my fete with teares, and wiped them with the

HH. iiii.

f Which was a town of Galilee in the tribe of Issachar not farre from Tiberias.

10 Where.

g Christ calleth those things that are not, as if they were, & giueth life to them that be dead.

h That is, to establish, and restore them.

i To wit, the Messias, and redemer.

k He declareth by the vertues, and power of Iesus in him that he was Christ.

l Suche as feele their owne miserie, and wretchednes. Or, the Gospel is preached to the poore.

m That shal perseuerie and not shrinke backe for anie thing that cometh vnto thē. n Read Mat. 11. 7.

Matth. 3. 1.

Or, Angel.

o They praised him as iust, faithful, good and mercifull, so that the fruite of their baptisme appeared in them.

Mat. 11. 16. p This words comprehendeth the whole doctrine of Iohn taught.

q Meaning to their owne condemnation or as some read, with the selues because they durst not openly speake against Iohns doctrine: for they feared the people.

Mar. 21. 46. r The songs of little childrē are sufficient to condemne the Pharises and suche like f Liueti according to the facion of other men.

s He sheweth that the wicked, although they turne fro God, shal nothing hinder the elc. & to continue in the faith of the Gospel.

Mar. 15. 40. iohn 20. 18.

heeres of her head.

45 Thou gauest me no kisse: but shee since the time I came in, hath not ceased to kisse my fere.

46 Mine head with oyle thou diddest not anoint: but shee hath anointed my feete with ointment.

47 Wherefore I saye vnto thee, manie sinnes are forgiven her: for shee loued muche. To whome a litle is forgiven, he doeth loue a litle.

48 And he said vnto her, Thy sinnes are forgiven thee.

49 And they that sate at table with him, began to say within them selues, Who is this that euen forgiveth sinnes?

50 And he said to the womā, Thy faith hath saued thee: go in peace.

u This great loue is a signe that shee felt her selfe muche bounde vnto Christ, who had forgiven her so manie sinnes.

x The peace of conscience cometh onely of faith.

CHAP. VIII.

1 Christ with his Apostles go from towne to towne and preache. *3* The women minister vnto them of their goods. *5* He sheweth the parable of the seds. *21* He telleth who is his mother and his brother. *24* He stilleth the raging of the lake. *27* He deliuereth the possessed. *33* The deuils enter into the heard of swine. *41* He healeth the sicke woman, and Iairus daughter.

ANd it came to passe afterwarde, that he him self went through euerie citie and towne, preaching, and publishing the kingdome of God, & the twelue were with him.

2 And certeine women, which were healed of euil spirits, and infirmities, as *** Marie which was called Magdalene, out of whome went seuen deuils,

3 And Ioanna the wife of Chuza Herodes steward, & Susanna, & manie other which ministered vnto him of their substance.

4 Now whene muche people were gathered together, and were come to him out of all cities, he spake by a parable,

5 A sower went out to sowe his seed, and as he sowed, some fel by the way side, and it was troden vnder fete, and the foules of heauen deuoured it vp.

6 And some fel on the stones, and when it was sprong vp, it withered away, because it lacked moistsnes,

7 And some fel among thornes, and they thornes sprang vp with it, and choked it.

8 And some fel on good grounde, and sprang vp, and bare frute, an hundredfold. And as he said these things, he cryed, He that hathe eares to heare, let him heare.

9 Then his disciples asked him, demāding, what parable that was?

10 And he said, Vnto you it is given to know the secrets of the kingdome of God, but to other in parables, that when they see, they shulde not see, and when they heare, they shulde not vnderstand.

11 The parable is this, The sede is the worde of God.

12 And they that are beside the way, are they

that heare: afterwarde commeth the deuill, and taketh away the worde out of their hearts, lest they shulde beleue, & be saued.

13 But they that are on the stones, are they which when they haue heard, receiue the worde with ioye: but they haue no rootes, which for a while beleue, but in the time of tentation go away.

14 And that which fel among thornes, are they which haue heard, and after their departure are choked with cares and with riches, and voluptuous liuing, and bring forth no frute.

15 But that which fel in good ground, are they which with an honest & good heart heare the worde, and kepe it, & bring forth the frute with patience.

16 ¶ No man when he lighteth a candel, couereth it vnder a vessel, nether putteth it vnder the table, but setteth it on a candlesticke, that they that entre in, may see the light.

17 ¶ For nothing is secret, that shal not be euident: nether any thing hid, that shal not be knowen, and come to light.

18 Take hede therefore how ye heare: for whosoever hathe, to him shalbe given: and whosoever hathe not, from him shalbe taken euen that, which he semeth that he hathe.

19 ¶ Then came to him his mother & his brethren, and colde not come nere to him for the preasse.

20 And it was tolde him by certeine which said, Thy mother and thy brethren stand without, and wolde see thee.

21 But he answered, & said vnto them, My mother, and my brethren are these which heare the worde of God, and do it.

22 ¶ And it came to passe on a certeine day, that he went into a ship with his disciples, and he said vnto them, Let vs go ouer vnto the other side of the lake. And they lancht forth.

23 And as they sailed, he fel a slepe, & there came downe a storme of winde on the lake, and they were filled with water, and were in ieopardie.

24 Then they went to him, and awoke him, saying, Master, master, we perishe. And he arose, and rebuked the winde, & the waues of water: & they ceased, and it was calme.

25 Then he said vnto them, Where is your faith? and they feared, & wondered among them selues, saying, Who is this that commandeth both the windes and water, and they obey him!

26 ¶ So they sailed vnto the region of the Gadarenes, which is ouer against Galile.

27 And as he wēt out to land, there met him a certeine man out of the citie, which had a deuill long time, and he ware no clothes, nether abode in house, but in the graues.

28 And when he sawe Iesus, he cryed out, & fel

d That is, acknowledgement & consent to the worde and, also reference to it. When they returne home to their afflictions.

Chap. 12, 33.

mat 5, 15.

mar. 4, 22.

f Christ war-

neth his to do

good with

their light &

they haue recei-

uence, and to

set it forth

before all mens

faces.

Or, bid.

Chap. 12, 2.

mat. 10, 26.

mar. 4, 22.

Mat. 13, 12.

Or 25, 29.

mar. 4, 15.

chap. 19, 20.

Mat. 12, 46.

mar. 3, 32.

Bothe to him

self, and to o-

thers.

Or, misfolkes

h The spiri-

tual kinred is

to be prefer-

red to the carn-

al & natural

for asmuche

as thereby of

many we are

made one, con-

fessing toge-

ther one God,

one faith, & o-

ne baptisme, lo-

uing God aboue

all thing, &

our neighbour

as our selues.

Mat. 8, 23.

mar. 4, 16.

i The worde

signifieth a de-

pote or sounde

sege.

Mat. 2, 8.

mar. 5, 4.

a Whereby they acknowledged the benedictioⁿ which they had receiued of him, & also shewed their perseuerance, which proued their knowledg to be of God.

Or, so them.

Mat. 13, 3.

Mat. 4, 1.

b That is, to vnderstand, & beleue these things.

c Which worde is here taken for an obscure or darke saying.

Isa. 6, 9.

matth. 13, 14.

mar. 4, 12.

Job. 12, 40.

act. 28, 36.

rom. 11, 8.

Mat. 13, 18.

Mat. 4, 15.

fel downe before him, & with a loude voyce said, What haue I to do with thee, Iesus the Sonne of God, the most high? I beseeche thee^k torment me not.

29 For he commanded the foule spirit to come out of the mā: (for^o oft times he had caught him: therefore he was bound with chaines, and kept in fetters: but he brake the bandes, and was^l caryed of the deuill into wildernes.)

30 Then Iesus asked him, saying, What is thy name? And he said, ^m Legion, because many deuils were entred into him.

31 And they besoght him, that he wolde not commaunde them to go out into theⁿ diepe.

32 And there was there by, an herd of many swine, feding on an hil, and the deuils besoght him, that he wolde suffre theⁿ to entre into them. So he suffred them.

33 Then went the deuils out of the man, and entred into the swine: and the herd was caryed with violence from a stepe downe place into the lake, and was choked.

34 When the herdmen sawe what was done, they fled: and when they were departed, they tolde it in the cite and in the country.

35 Then they came out to se what was done, and came to Iesus, & founde the man, out of whome the deuils were departed, sitting at the fete of Iesus, clothed, & in his right minde: and they were afraid.

36 They also which sawe it, tolde them by what meanes he that was possessed with the deuill, was healed.

37 Then the whole multitude of the country about the Gadarenes, besoght him, y^e he wolde departe frō them: for they were taken with a great feare: and he went into the ship, and returned.

38 Then the man, out of whome the deuils were departed, besoght him that he might be with him: but Iesus sent him away, saying,

39 ^o Returne into thine owne house, and shewe what great things God hath done to thee. So he went his way, and preached through out all y^e citie, what great things Iesus had done vnto him.

40 ¶ And it came to passe when Iesus was come againe, that y^e people receiued him: for they all waited for him.

41 ¶ And beholde, there came a man named Iairus, and he was the ruler of the^q Synagogue, who fel downe at Iesus fete, and besoght him that he wolde come into his house.

42 For he had but a daughter onely, about twelue yerres of age, & she laye a dying (& as he went, the people thronged him.

43 And a woman hauing an yssue of blood, twelue yerres long, which had spent all her

substance vpon physicians, and colde not be healed of any:

44 Whē she came behīde him, she touched the^r hem of his garment, and immediatly her yssue of blood stanchēd.

45 Then Iesus said, Who is it that hath touched me? When euerie man denyed, Peter said & thei that were with him, Master, the multitude thrust thee, & tread on thee, and sayest y^e, Who hath touched me?

46 And Iesus said, Some one hath touched me: for I perceiue that vertue is gone out of me.

47 When the woman sawe that she was not hid, she came trembling, & fel downe before him, & tolde him before all y^e people, for what cause she had touched him, and how she was healed immediatly.

48 And he said vnto her, Daughter, be of good comfort: thy^r faith hath made thee whole: go in peace.)

49 While he yet spake, there came one frō the ruler of the Synagogues house, which said to him, Thy daughter is dead: discease not the Master.

50 When Iesus heard it, he answered^r him, saying, Feare not: beleue onely, & she shal be made whole.

51 And when he went into the house, he suffred no man to go in with him, saue Peter, and Iames, and Iohn, and the father & mother of the maide.

52 And all wept, and forowd for her: but he said, Wepe not: for she is not^u dead, but slepeth.

53 And they laught him to skorne, knowing that she was dead.

54 So he^x thrust them all out, and toke her by the hand, and cryed, saying, Maide, arise.

55 And her spirit came againe, and she rose straight way: and he commaunded to giue her meat.

56 Then her parents were astonied: but he commaunded them that they shulde tell no man what was done.

CHAP. IX.

1 He sendeth out the twelue Apostles to preache. 7 He rode heareth tel of him. 12 He feedeth five thousand men with five loaves, & two fishes. 19 Diuerse opinions of Christ. 28 He transfigureth him self vpon the mount. 42 He delivereth the p^rissed. 47 And teacheth his disciples to be lowlie. 54 They desire vengeance, but he reproveth them.

1 ^THEN^{*} called he the twelue disciples together, and gauē them power and autoritie ouer all deuils, and to heale diseases.

2 ^{*}And he sent them to preache the kingdom of God, and to cure the sicke.

3 And he said to them, ^{*}Take nothing to your iourney, nether^{*} stauces, nor scrip, nether bread, nor siuer, nether haue two coates.

HH. iiii.

^k Satan is tormented where Christ is present. ^o Or, many a day agone.

^l The worde signifieth to be enforced with violence, as an horie when he is spurred. ^m A Legion, as writeth Vegetius, contained 6000 footmen. & 732 horsemen: but here it is taken for an voceraine and infinite number. ⁿ That is, so to depart that they coulde do no harme: and this worde chap. 16, 25, is called hel, where the deuils are chained in the obscuritie of darkness. 2 Pet. 2, 4.

^o Christ knewe that he shulde better serue him being absent then with him. ^p This was his owne cite called Gadara, which was in the country of Decapolis, & therefore Luke dissenteth not from Marke who writeth y^e he preached in Decapolis. ^q Mat. 9, 18. ^r Mar. 5, 22. ^s Of the Congregation of the Iewes.

^r Being assured of the vertue and power of Iesus Christ and not attributing any vertue to the garment.

^r Christ doeth not impute vertue vs the weaknes of our faith, but doeth accept it, as though it were perfect.

^r Meaning the ruler of the Synagogue.

^u Although she was verely dead: yet to Christ it was more easie to restore her to life, then it is for one man to wake another out of his slepe.

^x He meaneth those which he founde in the house.

Mat. 10, 1. mar. 3, 13. & 6, 7.

Mat. 10, 7. mar. 6, 8.

^a To the end they might do their charge with greater diligence when they had nothing to let them.

^o Or, addes.

The five loaves.

S. Luke. The transfiguration.

4 And whatsoeuer house ye entre into, there abide, and ^b thence departe.

5 And whosoever wil not receiue you, whē ye go out of that citie, * shake of the very dust from your fete for a testimonie against them.

6 And they went out, and went through euerie towne preaching the Gospel, and healing euerie where.

7 ¶ Now Herode the tetrarch heard of all that was done by him: and he doubted, because that it was said of some, that Iohn was risen againe from the dead:

8 And of some, that Elias had appeared: & of some, that one of the olde Prophetes was risen againe.

9 Then Herode said, Iohn haue I beheaded: who then is this of whome I heare suche things? and he desired to see him.

10 ¶ And whē the Apostles returned, they tolde him what great things they had done. * Then he toke them, & went aside into a solitarie place, nere to the citie called Bethsaida.

11 But when the people knewe it, they followed him: and he receiued them, & spake vnto them of the kingdome of God, & healed them that had nede to be healed.

12 ¶ And whē the day began to weare away, the twelue came, and said vnto him, Send the people away, that they may go into the townes and villages rounde about, & lodge, and get meat: for we are here in a desert place.

13 But he said vnto them, ¶ Giue ye them to eat. And they said, We haue no mo but five loaves & two fishes, except we shulde go and bye meat for all this people.

14 For they were about five thousand men. Then he said to his disciples, Cause them to sit downe by fifties in a companie.

15 And they did so, and caused all to sit downe.

16 Then he toke the five loaves, and the two fishes, and loked vp to heauen, and * blessed them, and brake, and gaue to the disciples, to set before the people.

17 So they did all eat, and were satisfied: & there was take vp of that remained to the, twelue baskets full of broken meat.

18 ¶ And it came to passe as he was alone praying, his disciples were with him, and he asked the, saying, Whome say the people that I am?

19 They answered, and said, Iohn Baptiste: and others say, Elias: & some say, that one of the olde Prophetes is risen againe.

20 And he said vnto them, But whome say ye that I am? Peter answered, & said, The Christ of God.

21 And he warned, and commanded them, that they shulde tell that to no man,

22 Saying, * The Sonne of man must suffre

many things, and be reprobued of the Elders, & of the hie Priests and Scribes, and be slaine, and the thirde day rise againe.

23 ¶ And he said to them all, If any man wil come after me, let him denye him self, and take vp his crosse daily, and followe me.

24 For whosoever wil saue his life, shal lose it: and whosoever shal lose his life for my sake, the same shal saue it.

25 For what auantageth it a man, if he winne the whole worlde, and destroye him self, or lose him self?

26 ¶ For whosoever shalbe ashamed of me, and of my wordes, of him shal the Sonne of man be ashamed, when he shal come in his glorie, and in the glorie of the Father, and of the holie Angels.

27 ¶ And I tell you of a suretie, there be some standing here, which shal not taste of death, til they haue sene the kingdome of God.

28 ¶ And it came to passe about an eight dayes after those wordes, that he toke Peter, & Iohn, and Iames, and went vp into a mountaine to pray.

29 And as he prayed, the facion of his countenance was changed, & his garment was white and glistered.

30 And beholde, two men talked with him, which were Moses and Elias,

31 Which appeared in glorie, and tolde of his departing, which he shulde accomplish at Ierusalem.

32 But Peter and they that were with him, were heauie with slepe, and when they awooke, they sawe his glorie, and the two men standing with him.

33 And it came to passe, as they departed from him, Peter said vnto Iesus, Master, it is good for vs to be here: let vs therefore make thre tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias, and wist not what he said.

34 While he thus spake, there came a cloude & * overshadowed them, & they feared when these were entering into the cloude.

35 ¶ And there came a voyce out of the cloude, saying, This is my beloued Sonne, heare him.

36 And when the voyce was past, Iesus was founde alone: and they kept it close, and tolde no man in those dayes any of those things which they had sene.

37 ¶ And it came to passe on the next day, as they came downe from the mountaine, muche people met him.

38 ¶ And beholde, a man of the companie cryed out, saying, Master, I beseeche thee, beholde my sonne: for he is all that I haue.

39 And lo, a spirit taketh him, & suddenly he cryeth, and he teareth him, that he cometh, and with muche paine departeth from

^b He willeth them not to tary long, but to preache fro towne to towne.

Chap. 10, 11.

act. 13, 11.

^c Which was a signe of detestation, and of the vengeance which was prepared for such contemners of Gods benefites which are ynworthie y one shulde receiue any thing at their hands.

Mat. 24, 1.

Mar. 6, 14.

Mar. 6, 30.

Mat. 14, 13.

Mar. 6, 32.

Mat. 14, 15.

Mar. 6, 35.

Iohn 6, 5.

^d Christ forsa keth not them whar followe him, but sendeth them sufficient relief.

^e Iohn sayeth, he gaue thanks, Ioh. 6, 11.

Mat. 16, 13.

Mar. 8, 27.

^f For he knewe best his conuenient time which was appointed for him to be manifested in.

Mat. 17, 32.

Mar. 8, 31.

Chap. 14, 27.

Mat. 10, 38.

Ch. 16, 24.

Mar. 8, 35.

^g For as one day followeth another, so doeth one crosse followe in the necke of another.

Chap. 12, 9.

Ch. 17, 33.

Mat. 10, 33.

Mar. 8, 38.

2 Tim. 2, 12.

Mat. 16, 28.

Mar. 9, 1.

^h Established and enlarged by the preaching of the Gospell.

Mat. 17, 1.

Mar. 9, 3.

ⁱ That is, what y such he shulde haue and how he shulde dye.

^k For otherwayes they had not bene able to comprehend his great maiestie.

Mat. 3, 17.

Mar. 1, 11.

^l They conceived that til Christs resurrection, as Marke writeth.

Mat. 17, 14.

Mar. 9, 7.

from him, when he hath bruised him.

40 Now I haue besought thy disciples to cast him out, but they colde not.

m Under the colour that his disciples colde not heale the sicke man, he repro- ueth them, & wolde haue di- minished his authoritie.

41 Then Iesus answered, and said, *m* O generation faithles, and croked, how long shal I be with you, & suffer you! bring thy sonne hither.

42 And whiles he was yet comming, the deuil rent him, and tare him: and Iesus rebuked the vnclane spirit, and healed the childe, and deliuered him to his father.

43 ¶ And they were all amazed at the mighty power of God: & while thei all wondered at all things, which Iesus did, he said vnto his disciples,

¶ Give, put these wordes into your eares.

44 ¶ Marke these wordes diligently: for it shal come to passe, that the Sonne of man shalbe deliuered into the hands of men.

n They were so blinded with this opinion, that Christ shulde haue a temporal kingdome, & they wolde not vnderstand when he spake of his death.

Mat. 18. 31.

45 But they *n* vnderstode not that worde: for it was hid from them, so that they colde not perceiue it: and they feared to aske him of that worde.

46 ¶ Then there arose a disputacion among them, which of them shulde be the greatest.

Mat. 9. 33.

47 When Iesus sawe the thoughts of their hearts, he toke a litle childe, and set him by him,

48 And said vnto them, Whosoever recei- ueth this litle childe in my Name, recei- ueth me: and whosoever shal receive me, receiue him that sent me: for he that is least among you all, he shalbe great.

Mat. 9. 34.

49 ¶ And Iohn answered, & said, Master, we sawe one casting out devils in thy Name, and we forbade him, because he fol- loweth thee not with vs.

50 Then Iesus said vnto him, Forbid ye him not: for he that is not against vs, *o* is with vs.

o Forasmuche as he letteth vs not, & God is glorified by his occasion. *p* Of his death whereby he was exalted.

51 ¶ And it came to passe, when the *p* dayes were accomplished, that he shulde be receiued vp, he setteled him self fully to go to Ierusalem,

52 And sent messengers before him: and they went and entred into a towne of the Samaritans, to prepare him lodging.

53 But they wolde not receiue him, be- cause his *q* behauiour was, as though he wolde go to Ierusalem.

q Or face, or apparel: for they knewe he was a Iewe, & as touching the Samaritans opinion of the Temple, read Iohn 4. 20: also thei hated the Iewes, because they differed from them in religion.

2. King. 1. 10.

54 And when his disciples, James and Iohn sawe it, they said, Lord, wilt thou that we commande, that fyre come downe from heauen, and consume them, euen as *r* Elias did?

55 But Iesus turned about, & rebuked the, and said, Ye knowe not of what *r* spirit ye are.

Mat. 9. 19. *r* He repro- ueth their ralle & carnal affe- ctio, which were not led with Elias spirit.

56 ¶ For the Sonne of man is not come to destroy mens liues, but to saue the. Then they went to another towne.

57 ¶ And it came to passe that as they went in the way, a certeine man said vnto him,

I wil followe thee, Lord, whether soeuer thou goest.

58 And Iesus said vnto him, The *s* foxes haue holes, and the birdes of the heauen haue nestes, but the Sonne of man hath not whereon to laie his head.

59 But he said vnto another, Followe me. And the same said, Lord, suffer me first to go and burye my father.

60 And Iesus said vnto him, ¶ Let the dead burye their dead: but go thou and preache the kingdome of God.

61 Then another said, I wil followe thee, Lord: but let me first go bid the fare wel, which are at mine house.

62 And Iesus said vnto him, No man *y* putteth his hand to the plough, and *x* loketh backe, is apte to the kingdome of God.

CHAP. X.

1 He sendeth the seuentie before him to preache, and giueth them a charge how to behaue them selues. *13* He threatneth the obstinate. *21* He giueth thanks to his heauenlie Father. *25* He answereth the Scribe that tempted him. *33* And by the example of the Samaritanes sheweth who is a mans neighbour. *38* Martha receiue the Lord into her house. *40* Marie is seruient in hearing his words.

After these things, the Lord appointed other seuentie also, and sent the, two and two before him into euerie citie and place, whether he him self shulde come.

2 And he said vnto them, ¶ The haruest is great, but the *b* laborers are fewe: pray therefore the Lord of the haruest to send forth the laborers into his haruest.

3 ¶ Go your waies: beholde, I send you forth as lambs among *c* wolues.

4 Beare no bagge, nether scryp, nor shoes, ¶ and *d* salute no man by the way.

5 ¶ And into whatsoeuer house ye enter, first say, ¶ Peace be to this house.

6 And if the *e* sonne of peace be there, your peace shal rest vpon him: if not, it shal turne to you againe.

7 And in that house tarie stil eating, and drinking such things as by them shalbe set before you: ¶ for the laborer is worthie of his wages. Go not from *s* house to house.

8 But into whatsoeuer citie ye shal enter, if they receiue you, *h* eat such things as are set before you,

9 And heale the sicke that are there, & say vnto them, The kingdome of God is come nere vnto you.

10 But into whatsoeuer citie ye shal enter, if they wil not receiue you, go your waies out into the stretes of the same, and say,

11 Euen the verie ¶ dust, which cleaueth on vs of your citie, we wipe of against you: notwithstanding knowe this, that *i* kingdome of God was come nere vnto you.

12 For I say to you, that it shalbe easier in that daye for them of Sodom, then for

f We must not followe Christ for riches and commodities, but prepare o- selves to perse- uere and to suffer croc- ce by his example.

g That is, til he be dead & I haue done my dutie to him in burying him.

h We may not followe what seemeth best to vs, but onely Gods calling, where by dead he meaneth those that are vnprofitable to seruice God. *x* To be hindered, or entangled wth respect of any worldlie comoditie, or staid to go forward for any paine, or trouble.

Chap. X. *a* Meaning a great number of people, who are ready to be brought vnto God.

b That is, the preachers.

Mat. 10. 18. *c* Not y^e they shal hurt you, but that you shalbe persecuted by your pro- uidence.

Mat. 9. 37. *2. King. 4. 29.* *Mat. 10. 12.*

mar. 6. 10. *d* He willett y^e thei shulde dis- patche this iour- ney wth dili- gence not occu- pying the selues about o- ther duties.

e It was their maner of salu- tacio whereby they wished helth & felicity.

Deut. 24. 14. *mat. 10. 10.*

1. Tim. 5. 18. *f* Which lo- ueth the doc- trine of peace & the Gospel.

g He wolde not y^e they shulde tary long in one towne, nether yet to be care- ful to change their lodging.

h Doubt not to receiue retri- butio, if they shal not receiue you.

i Chap. 9. 31. *mat. 10. 14.*

act. 13. 51. *g^o 18. 6.*

j God did pre- sent hi self vnto you by his messengers and wolde haue reigned ouer you.

that citie.
Mat. 11. 21. 13 *Wo be to thee, Chorazin: wo be to thee, Beth-saida: for if the miracles had bene done in Tyrus & Sidon, which haue bene done in you, they had a great while agoe repented, sitting ^k in sacke clothe and ashes.

^k Which were the signes of repentance.

14 Therefore it shalbe easier for Tyrus, & Sidon, at the iudgement, then for you.
 15 And thou, Capernaum, which art exalted to heauē, shalt be thrust downe to hel.
Mat. 10. 40. 16 ¶ He that heareth you, heareth me: & he that despiseth you, despiseth me: and he that despiseth me, despiseth him that sent me.

1st. 13. 20.

1 The mo be-
 nefices y God
 bestoweth vpon
 anie people, y
 more doeth
 their ingratitu-
 de deserue to
 be punished.
 2 The power
 of Satan is bea-
 ten downe by
 the preaching
 of the Gospel.

17 ¶ And the seuentie turned againe with ioye, saying, Lord, euen the deuils are subdued to vs through thy Name.
 18 And he said vnto them, I sawe ^m Satan, like lightening, fall downe from heauen.
 19 Beholde, I giue vnto you power to treade on serpents, and scorpions, and ouer all the power of the enemye, & nothing shal hurt you.

20 Neuertheles, in this reioyce not, that y spirits are subdued vnto you: but rather reioyce, because your names are written in heauen.

21 ¶ That same houre reioyced Iesus in "the spirit, and said, I confesse vnto thee, Father, Lord of heauen & earth, that thou hast hid these things from the ⁿ wise and learned, and hast reueiled them to babes: euen so, Father, because it so pleased thee.

ⁿ Or, in his minde.

1 He attributeth it to the free el. & of God, that the wise & world-lyngs knowe not the Gospel, & yet the poore base people vnderstand it.
 2 Christ is o onlie meane to recyue Gods mercies by.
 3 Therefore we must esteeme him as the fathers voyce hathe taught vs, & not accord-
 ing to mans iudgement.

Mat. 13. 16.
 q In whome we se God as in his liuelie image.

22 Then he turned to his disciples, and said, All things are ^o giuen me of my Father: and ^p no man knoweth who the Sonne is, but the Father: nether who the Father is, saue the ^r Sonne, and he to whome the Sonne wil reueile him.

23 ¶ And he returned to his disciples, and said secretly, * Blessed are the eyes, which se that ye se.

24 For I tell you that manie Prophetes & Kings haue desired to se those things, which ye se: and haue not sene them: and to heare those things, which ye heare, & haue not heard them.
 25 ¶ * Then beholde, a certeine expounder of the Law stode vp, and tempted him, saying, Master, what shal I do, to inherite eternal life?

Deut. 6. 1.

Leu. 19. 18.

^o Or, to approve him self as iust.
 1 For they counted no man their neigh-
 bour, but their friends.

26 And he said vnto him, What is written in the Law? how readest thou?
 27 And he answered, and said, * Thou shalt loue thy Lord God with all thine heart, & with all thy soule, & with all thy strength, & with all thy thought, * & thy neighbour as thy self.

28 Then he said vnto him, Thou hast answered right: this do, & thou shalt liue.

29 But he willing to " iustifie him self, said vnto Iesus, Who ^r is then my neighbour?

30 And Iesus answered, and said, A certeine man went downe from Ierusalem to Iericho, and fell among theues, and they robbed him of his rayment, and wounded him, & departed, leauing him halfe dead.

31 And by chance there came downe a certeine Priest that faweway, and when he sawe him, he passed by on the other side.

32 And likewise also a Leuite, when he was come nere to the place, went and loked on him, and passed by on the other side.

33 Then a certeine ^u Samaritan, as heourneyed, came nere vnto him, and when he sawe him, he had compassion on him,

34 And went to him, & bounde vp his woundes, and powred in oyle and wine, and put him on his owne beast, and broght him to an ynne, and made prouision for him.

35 And on the morowe when he departed, he toke out ^x two pence, and gaue them to the hoste, and said vnto him, Take care of him, and whatsoever thou spendest more, when I come againe, I wil recompense thee.

36 Which now of these thre, thinkest thou, was neighbour vnto him that fell among the theues?

37 And he said, He that shewed mercie on him. Then said Iesus vnto him, Go, y and do thou likewise.

38 ¶ Now it came to passe as they wēt, that he entred into a certeine towne, and a certeine woman named Martha, receiued him into her house.

39 And she had a sifter called Marie, which also sat at Iesus fete, and heard his preaching.

40 But Martha was cōbred about muche seruing, and came to him, & said, Master, doest thou not care that my sifter harhe left me to serue alone? bid her therefore, that she helpe me.

41 And Iesus answered, and said vnto her, Martha, Martha, thou carest, & art ^z troubled about manie things.

42 But one thing is nedeful, Marie hathe chosen the good parte, ^a which shal not be taken away from her.

CHAP. XI.
 1 He teacheth his disciples to pray. 14 He driueth out a deuil. 15 And rebuketh the blasphemous Pharisees. 28 He preferreth the spiritual couisage. 29 They require signes and tokens. 37 He eateth with the Pharisee, and reproveth the hypocrisie of the Pharisees, Scribes and hypocrites.

And so it was, that as he was praying in a certeine place, when he ceased, one of his disciples said vnto him, Master, teache vs to praye, as Iohn also taught his disciples.

* And he said vnto them, When ye pray, say, Our Father, w art in heauē, halowed be thy Name: Thy kingdome come: Let thy wil be done euē in earth, as it is in heauen:
 3 Our

^f For so it seemed to mans iudgement, although this was so appointed by Gods coun-
 sel and prouidence.

^t He priuely noteth y great crueltie, w was amōg this people & chiefly y gouernour. This nation was odious to the Iewes.

^x Which was about 9 pence or herling money.

^y Helpe him y hathe neede of thee although y knowe hi not.

^z For she forgate the principal, w was to heare Gods worde.

^a It was not mete that she shulde haue bene drawn from so profitable a thing, whereunto she coulde not alwayes haue opportunitye.

^a Or euerie day, or almes as is sufficient for this day.
^{Or, pardone.}

^b By this simile he teacheth vs that we ege not to be discouraged, if we obtaine not in continually, which we demaunde.
^{Or, in passing by the way.}

^c Or, impudencie

Mat. 7. 7.
& 21. 22.
mar. 11. 24.
john 14. 13.
& 16. 12.
iam. 1. 10.

Mat. 9. 32.
& 12. 21.
mar. 3. 20.

^e The chiefest thing that we can desire of God, is his holie Spirit.

Mat. 12. 22.
mar. 3. 44.

^d That is to say, your conuersers.
^e The finger of God is taken for y^e vertue and power of God. And the vertue of the Father and the Sonne is the holie Ghost.
^f For so Mar. shew doeth in terpret this place.
^g The worde signifieth, an entrie or porche before a house.
^{Or, iustitie.}

- 3 Our daily bread giue vs ^a for the day:
- 4 And ^a forgie vs our sinnes: for euen we forgie euerie man that is inderted to vs: And lead vs not into temptation: but deliuer vs from euil.
- 5 ¶ Moreover he said vnto them, ^b Which of you shal haue a friend, and shal go to him at midnight, & say vnto him, Friend, lend me thre leaues?
- 6 For a friend of mine is come out of the way to me, and I haue nothing to set before him:
- 7 And he within shulde answer, and say, Trouble me not: the doore is now shut, and my children are with me in bed: I can not rise and giue them to thee.
- 8 I say vnto you, though he wolde not arise and giue him, because he is his friend, yet douteles because of his importunitie, he wolde rise, and giue him as many as he needed.
- 9 ¶ And I say vnto you, Aske, and it shal be giuen you: seke, and ye shal finde: knocke, and it shal be opened vnto you.
- 10 For euerie one that asketh, receiueth: & he that seketh, findeth: and to him that knocketh, it shal be opened.
- 11 ¶ If a sonne shal aske bread of any of you that is a father, wil he giue him a stone? or if he aske a fishe, wil he for a fishe giue him a serpent?
- 12 Or if he aske an egge, wil he giue him a scorpion?
- 13 If ye then which are euil, can giue good giftes vnto your children, how muche more shal your beaueilie Father giue the holie Ghost to them, that desire him?
- 14 ¶ Then he cast out a deuill which was domme: and when the deuill was gone out, the domme spake, and the people wondered.
- 15 But some of them said, He casteth out deuils through Beelzebub the chief of the deuils.
- 16 And others tempted him, seking of him a signe from heauen.
- 17 But he knewe their thoghtes, and said vnto them, ¶ Euerie kingdome deuided against it self, shal be desolate, and an house deuided against an house, falleth.
- 18 So if Satan also be deuided against him self, how shal his kingdome stand, because ye say that I cast out deuils through Beelzebub?
- 19 If I through Beelzebub cast out deuils, by whome do your ^d children cast them out? Therefore shal they be your iudges.
- 20 But if I by the ^e finger of God cast out deuils, douteles the kingdome of God is come vnto you.
- 21 When a strong man armed, kepeth his ^f palace, the things that he possesseth, are in peace.

- 22 But when a stronger then he, commeth vpon him, and ouercommeth him: he taketh from him all his armour wherein he trusted, and deuidereth his spoiles.
- 23 He that is not ^g with me, is against me: and he that gathereth not with me, scattereth.
- 24 ¶ When the vncleane spirit is gone out of a man, he walketh through drye places, seking ^h rest: and when he findeth none, he saith, I wil returne vnto mine house whence I came out.
- 25 And when he commeth, he findeth it swept and ⁱ garnished.
- 26 Then ^k goeth he, and taketh to him ^l seuen other spirits worse then him self: and they enure in, and dwell there, ^m so the last state of that man is worse then the first.
- 27 ¶ And it came to passe as he said these things, a certeine woman of the copanie lifted vp her voyce, & said vnto him, Blessed is the wombe that bare thee, and the pappes which thou hast sucked.
- 28 But he said, ¶ Yea, rather blessed are they that heare the worde of God, and kepe it.
- 29 ¶ And when the people were gathered thicke together, he began to say, This is a wicked generation: they seke a signe, and there shal no signe be giuen them, but the signe of ⁿ Ionas the Prophet.
- 30 For as Ionas was a signe to the Nineuites, so shal also the Sonne of man be to this generation.
- 31 ¶ The Queene of the South shal rise in iudgement, with the men of this generation, and shal condemne them: for she came from the vtmost partes of the earth to heare the wisdom of Solomon, and beholde, a greater then Solomon is here.
- 32 The men of Nineue shal rise in iudgement with this generation, and shal condemne it: for they ^o repented at the preaching of Ionas: and beholde, a greater then Ionas is here.
- 33 ¶ No man lighteth a candel, & putteth it in a priuite place, nether vnder a bushel: but on a canalesticke, that thei which come in, may see the light.
- 34 ¶ The light of the bodie is the ^p eye: therefore when thine eye is ^q single, then is thy whole bodie light: but if thine eye be euil, then thy bodie is darke.
- 35 Take hede therefore, that ^r y^e light which is in thee, be not darkened.
- 36 If therefore thy whole bodie shal be light, hauing no parte darke, the shal all be light, euen as when a candel doeth light thee with the brightnes.
- 37 ¶ And as he spake, a certeine Pharise besoght him to dyne with him: & he went in, and sate downe at table.
- 38 And when the Pharise sawe it, he mar-

^g They that do not wholly applye themselves to destroy the kingdome of Satan, can not be counted to be on Christs side: but are his aduersaries: how much more is he against him that maketh open warre wth him as Satan doeth?

Mat. 12. 43.
^h So the meane that he might worke according to his malicious nature
Ebr. 6. 4.

1. pet. 2. 20.
ⁱ More apt to receiue him then it was afore.

^k If by infidelitie we turne backe fro God, Satan hathe greater power ouer vs then he had before.

Ma. 12. 48.
^l He meaneth an infinite number.

Ion. 2. 2.
^m Christ gaue her a priuite taunt for that she omitted y^e chief praise w^{ch} was due vnto him: that was, that they are blessed in deed to whome he communicateth his self by his worde.

1. King. 10. 1.
2. chro. 9. 1.

Ion. 3. 2.

Chap. 8. 16.
mat. 5. 15.
mar. 4. 21.

Mat. 6. 22.
^o Or, candle.
ⁿ Because it shulde guide and lead the bodie.
^o Without spot or vice.

The keye of knowledge. S.Luke. The leauen of the Pharises.

CHAP. XII.

ueiled—that he had not first washed before dynen.

Mat. 23. 25. 39 *And the Lord said to him, In dede ye Pharises make cleane the outside of the cup, and of the platter: but the inward parte is ful of rauening and wickednes.

40 Ye fooles, did not he that made that which is without, make that which is within also?

p Christ here requireth two things: first, y^e come truly by our meat and drinke: and next that we distribute parte to y^e pore: for charitie is the perfection of the Lawe.

41 Therefore, giue almes of those things which are within, and beholde, all things shalbe cleane to you.

q Or, of that that you haue. **Or, that which is, in y^e right.**

Chap. 20. 46. 42 But wo be to you, Pharises: for ye tithe the mynt and the rewe, and all maner herbes, and passe ouer iudgement and the loue of God: these ought ye to haue done, and a riot to haue left the other vndone.

Mat. 23. 6. 43 *Wo be to you, Pharises: for ye loue the vppermost seates in the Synagogues, and gretings in the markets.

Mar. 12. 38. 44 Wo be to you, Scribes and Pharises, hypocrites: for ye are as graues which appere not, & the men that walke ouer the, perceiue not.

Mar. 12. 38. 45 ¶ Then answered one of the expounders of the Lawe, and said vnto him, Master, thus saying thou putttest vs to rebuke also.

Mar. 12. 38. 46 And he said, Wo be to you also, ye interpreters of the Lawe: for ye lade men with burdens grieuous to be borne, and ye your selues touche not the burdens with one of your fingers.

Mar. 12. 38. 47 Wo be to you: for ye buylde the sepulchres of the Prophetes, and your fathers killed them.

Mar. 12. 38. 48 Truly ye beare witnes, and allow the dedes of your fathers: for they killed the, and ye buylde their sepulchres.

Mar. 12. 38. 49 Therefore said the wisdome of God, I wil send them Prophetes and Apostles, & of them they shal slay and persecute,

Mar. 12. 38. 50 That the blood of all the Prophetes, shed fro the fundacion of the worlde, may be required of this generacion,

Mar. 12. 38. 51 From the blood of Abel vnto the blood of Zacharias, which was slaine betwene the altar and the Temple: verely I say vnto you, it shalbe required of this generacion.

Mar. 12. 38. 52 Wo be to you, interpreters of the Law: for ye haue take away the keye of knowledge: ye entred not in your selues, and the that came in, ye forbade.

Mar. 12. 38. 53 And as he said these things vnto them, the Scribes and Pharises began to vrge him fore, and to prouoke him to speake of many things,

Mar. 12. 38. 54 Laying wait for him, and seking to catch some thing of his mouth, whereby they might accuse him.

1 Christ commandeth to auoide hypocrisie. **4** That we shoulde not feare man but God. **5** To confesse his Name. **10** Blasphemie against the Spirit. **14** Not to passe our vocation. **15** Not to giue our selues to couetous care of this life. **32** But to righteousnes, almes, watching, patientie, wisdom and con corde.

In the meane time, there gathered together an innumerable multitude of people, so that they trode one another: & he bega to say vnto his disciples first, Take hede to your selues of the leauen of the Pharises, which is hypocrisie.

2 *For there is nothing couered, that shal not be reueiled: nether hid, that shal not be knownen.

3 Wherefore whatsoeuer ye haue spoken in darkenes, it shalbe heard in the light: and that which ye haue spoken in the eare, in secret places, shalbe preached on the houses.

4 *And I say vnto you, my friends, be not afraid of them that kil the bodie, and after that are not able to do any more.

5 But I wil forewarne you, whome ye shal feare: feare him which after he hathe killed, hathe power to cast into hel: yea, I say vnto you, him feare.

6 Are not fise sparowes bought for two farthings, & yet not one of them is forgottē before God?

7 Yea, and all the heeres of your head are nombred: feare not therefore: ye are more of value then many sparowes.

8 *Also I say vnto you, Whosoever shal confesse me before men, him shal the Sonne of man confesse also before the Angels of God.

9 But he that shal denye me before men, shalbe denied before the Angels of God.

10 And whosoever shal speake a worde against the Sonne of man, it shalbe forgiven him: but vnto him that shal blaspheme the holie Gost, it shal not be forgiven.

11 *And when they shal bring you vnto the Synagogues, & vnto the rulers & princes, take no thought how, or what thing ye shal answer, or what ye shal speake.

12 For the holie Gost shal teache you in y same houre, what ye ought to say.

13 And one of the companie said vnto him, Master, bid my brother deuide the inheritance with me.

14 And he said vnto him, Man, who made me a iudge, or a deuider ouer you?

15 Wherefore he said vnto them, Take hede, and beware of couetousnes: for though a man haue abundance, yet his life it adeth not in his riches.

16 And he put forth a parable vnto them, saying, *The grounde of a certeine riche man brought forth the frutes plenteously.

17 The

Mat. 26. 5. **Mar. 8. 14.**

Mat. 10. 26. **Mar. 4. 22.**

a Openly that all men may heare. **Mat. 10. 26.**

Chap. 9. 30. **Mat. 10. 32.** **Mar. 8. 38.**

2. Tim. 2. 12. **b** He that shal resiste against the worde of God purposely, and against his conscience **c** Be not so doubtfull that you shoulde be discouraged or distrust. **Or, moment.**

Mat. 10. 29. **Mar. 13. 32.**

d Christ chiefly came to be iudged & not to iudge, not withstanding he willett the Christians to be iudges and decide controverfies betwixt their brethren. **1. Cor. 6. 1.**

e Christ condemneth the arrogancie of the riche worldlings, who as though they had God locked vp in their coffres & barnes, set their whole felicitie in their goods, not considering that God giue the life and also can take it away when he wil.

Or, country. **Eccle. 11. 9.**

17 Therefore he thoght with him self, saying, What shal I do, because I haue no *roume*, where I may lay vp my frutes?

18 And he said, This wil I do, I wil pul downe my barnes, and buylde greater, & therein wil I gather all my frutes, and my goods.

19 And I wil say to my soule, Soule, thou hast muche goods laid vp for many yerres: liue at ease, eat, drinke, and take thy pastime.

20 But God said vnto him, O foole, this night wil they fetch away thy soule from thee: the whose shal those things be which thou hast prouided?

21 So is he that gathereth riches to him self, and is not riche in God.

22 And he spake vnto his disciples, Therefore I say vnto you, * Take no thoght for your life, what ye shal eat: nether for your bodie, what ye shal put on.

23 The life is more then meat: and the bodie more then the raiment.

24 Consider the rauen: for they nether sowe nor reape: which nether haue store house nor barn, & yet God fedeth them: how muche more are ye better the foules?

25 And which of you with taking thoght, can adde to his stature one cubit?

26 If ye then be notable to do the least thing, why take ye thoght for the remnant?

27 Consider the lilies how they grow: they labour not, nether spin they: yet I say vnto you, y^e Solomon him self in all his royaltie was not clothed like one of these.

28 If then God so clothe the grasse which is to day in the field, & to morow is cast into the ouē, how muche more wil he clothe you, o ye of litle faith?

29 Therefore aske not what ye shal eat, or what ye shal drinke, nether stand in doute.

30 For all suche things the people of the worlde seke for: and your Father knoweth that ye haue nede of these things.

31 But rather seke ye after the kingdome of God, & all these things shalbe ministred vnto you.

32 Feare not, litle flocke: for it is your Fathers pleasure, to giue you the kingdome.

33 ¶ Sel that ye haue, and giue almes: make you bagges, which waxe not olde, a treasure that can neuer faile in heauen, where no these commeth, nether moth corrupteth.

34 For where your treasure is, there wil your hearts be also.

35 ¶ Let your loines be girded about, and your lights burning.

36 And ye your selues like vnto men that wait for their master, when he wil retorne from the wedding, that when he commeth and knocketh, they maye open vnto him

immediatly.

37 Blessed are those seruants, whome the Lord when he cometh shal finde waking: verely I say vnto you, he wil gird him self about, and make them to sit downe at table, and wil come forth, & serue them.

38 And if he come in the seconde watche, or come in the thirde watche, & shal finde them so, blessed are those seruants.

39 ¶ Now vnderstande this, that if the good man of y^e house had knowen at what houre the these wolde haue come, he wolde haue watched, and wolde not haue suffered his house to be digged through.

40 Be ye also prepared therefore: for the Sonne of man wil come at an houre when ye thinke not.

41 Then Peter said vnto him, Master, telleft thou this parable vnto vs, or euen to all?

42 And the Lord said, Who is a faithful stewarde, & wife, whome the master shal make ruler ouer his housholde, to giue them their portion of meat in season?

43 Blessed is that seruant, whome his master when he cometh, shal finde so doing.

44 Of a tructh I say vnto you, that he wil make him ruler ouer all that he hathe.

45 But if that seruant say in his heart, My master doeth deferre his comming, and shal beginne to smite the seruants, and maidens, and to eat, and drinke, and to be drunken,

46 The master of that seruāt wil come in a day whē he thinketh not; & at an houre whē he is not ware of, and wil cut him of, & giue him his portion with the vnbeleuers.

47 ¶ And that seruant that knewe his masters wil, and prepared not him self, nether did according to his wil, shalbe beatē with manie stripes.

48 But he that knewe it not, and yet did commit things worthie of stripes, shalbe beaten with fewe stripes: for vnto whome soeuer muche is giue, of him shalbe muche required, and to whome men muche commit, the more of him wil they aske.

49 ¶ I am come to put fyre on the earth, & what is my desire, if it be already kindled?

50 Notwithstanding I must be baptized wth a baptisme, and how am I grieued, til it be ended?

51 ¶ Thinke ye that I am come to giue peace on earth? I tel you, nay, but rather debate.

52 For from hence forth there shalbe five in one house deuided, thre against two, & two against thre.

53 The father shalbe deuided against the sonne, and the sonne against the father: the mother against y^e daughter, & the daughter against the mother: the mother in law against her daughter in law, & the daughter in law, against her mother in law.

II.iii.

m Because they did y^e long garnish, the manner was to gird or trusse the vp whē they wēt about anie busines.

Mat. 23. 43. reuel. 16. 15.

n The porciō of seruants euerie moneth was foure peccies of corne, as Donatus writeth in Phormio.

o Therefore ignorance is inexcusable.

p To whome God hathe giuen manie graces.

q The Gospell is as a burnig fyre moste vehement, which maketh a change of things through all y^e worlde.

Mat. 10. 34. r If there be great troubles and alteratiōs vpon y^e earth, wth things come not by the proprietie of the Gospell, but through the wickedness of man.

f He compareth his death to baptisme.

f To depende onely on his prouidence knowing that he hathe ynough for all.

Mat. 6. 15.

2 pet. 5. 7

psal 55. 26.

g He exhorteth vs to cast our care on God, & to submit our selues to his prouidence.

h The liberallie of God which shineth in the herbes and floures, for mounteth all that man can do by his riches or force

i Or, make discourse in the 43^e.

i Which are but necessaries, and are commune as well to the wicked men as to the godlie.

Mat. 6. 20.

k Which is y^e chiefest thing that can be giuen, and therefore you can not wat those things, which are of less importance.

2. Pet. 1. 13.

l Be in a readiness to execute the charge which is committed vnto you.

Mat 16.2.

54 ¶ Then said he to the people, When ye see a cloude rise out of the West, straight way ye say, A shower cometh: and so it is.

55 And when ye see the South winde blow, ye say, that it will be hore: and it cometh to passe.

56 Hypocrites, ye can discerne the face of the earth, and of the skie: but why discerne ye not this time?

57 Yea, and why iudge ye not of your felues what is right?

Mat 5.25.

58 ¶ While thou goest with thine aduersarie to the ruler, as thou art in the way, giue diligence in the way, y^e thou maist be deliuered from him, lest he bring thee to the iudge, & the iudge deliuer thee to the iayler, and the iayler cast thee into prison.

59 I tell thee, thou shalt not departe thece, til thou hast payed the vtmost mite.

^a Though it be to thy losse & hinderance.

CHAP. XIII.

1 The crueltie of Pilate. 2 We ought not to condemne all to be wicked men which suffer. 3 Christ exhorteth to repentance. 11 He healeth the crooked woman. 15 Answereth to the master of the Synagogue. 18 By diuers similitudes he declareth what the kingdome of God is. 23 Also that the number of them which shal be saued, is small. 33 Finally he sheweth that no worldlie policie or force can let the worke and counsel of God.

1 Here were certaine men present at the same season, that shewed him of y^e Galileas, whose blood Pilate had mingled with their owne sacrifices.

2 And Iesus answered, and said vnto them, Suppose ye, y^e these Galileans were^b greater sinners then all the other Galileans, because they haue suffered suche things?

3 I tell you, nay: but except^c ye amende your liues, ye shal all likewise perish.

4 Or thinke you that those eightene, vpon whome the towre in^d Siloam fel, & slewe them, were^e sinners aboue all men that dwell in Ierusalem?

5 I tell you, nay: but except ye amede your liues, ye all shal likewise perish.

6 ¶ He spake also this parable, A certeine mā had a figge tre planted in his vineyard: and he came and soght frute^f thereon, and founde none.

7 Then said he to the dresser of his vineyarde, Beholde, this thre yeres haue I come and soght frute of this figge tre, and finde none: cut it downe: why kepeth it? also the ground baren?

8 And he answered, & said vnto him, Lord, let it alone this yere also, til I digge round about it, and dongue it.

9 And if it beare frute, well: if not, the after thou shalt cut it downe.

10 ¶ And he taught in one of the Synagogues on the Sabbath day.

11 And beholde, there was a woman which had a^h spirit of infirmitie eightene yeres,

^h Whome Satan had stricken with a disease, as the spirit of that spirit, that maketh a man couetous.

^a He murthered them as they were sacrificing: & so their blood was mingled with y^e blood of the beastes which were sacrificed.

^b For y^e Iewes toke occasion hereby to condemne them as moche wicked men.

^c He warneth the rather to consider their owne estate, the to reprove other mens.

^d Which towre Rode by the riuer Siloe or fishpoole in Ierusalem.

^e Or, getters.

^f By this similitude is declared the great patience that God vseth toward sinners in looking for their amendment: but this delay auaileth them nothing, when they still remaine in their corruption.

^g We see our state, if we bring not forth the frute.

^h For bothe it is vnfruitful it self, and doeth hurt to the ground: where it groweth.

& wasⁱ bowed together, and colde not lift vp her self in anie wise.

ⁱ As they are whose sinewes are thronke.

12 When Iesus sawe her, he called her to him, and said to her, Woman, thou art^k loosed from thy disease.

^k Or, set at liberty one of Sathans bandes.

13 And he laid his hands on her, and immediately she was made straight againe, and glorified God.

14 And the ruler of the Synagogue answered with indignation because that Iesus had healed on the Sabbath day, & said vnto the people, There are six dayes in which men ought to worke: in the therefore come and be healed, and not on the Sabbath day.

15 Then answered him the Lord, and said, Hypocrite, doeth not eiche one of you on the Sabbath day lose his ox or his asse frō the stall, & lead him away to y^e water?

16 And ought not this daughter of Abrahā, whome Satā had bounde, lo, eightene yeres, be loosed from this bonde on the Sabbath day?

17 And when he said these things, all his aduersaries were ashamed: but all the people, reioyced at all the excellent things, that were done by him.

18 ¶ Then said he, What is the^l kingdome of God like? or whereto shal I compare it?

Mat 13.31.

^l By these similitudes he sheweth the increale, whereby God augmenteth his kingdome, contrary to all mens opinions.

19 It is like a graine of mustarde seed, which a man toke and sowed in his garden, and it grewe, and waxed a great tre, and the fowles of the heauen made nestes in the branches thereof.

20 ¶ And againe he said, Whereunto shal I liken the kingdome of God?

21 It is like leauen, which a womā toke, and hid in thre peckes of floure, til all was leauened.

22 ¶ And he went through all cities and townes, teaching, & iourneying towardes Ierusalem.

Mat 9.33. mar 6.6.

23 Then said one vnto him, Lord, are there fewe y^e shal be saued? And he said vnto the,

24 ¶ Striue to entre in at the straite gate: for manie, I say vnto you, wil seke to enter in, and shal not be able.

Mat 7.13.

^m We must endeavour & cut off all impediments, which may let vs.

25 When the good man of the house is risen vp, and hath shut to the dore, and ye beginne to stand without, and to knocke at the dore, saying, Lord, Lord, open to vs, and he shal answer and say vnto you, I knowe you not whence ye are,

26 ¶ Then shal ye beginne to say, We haue eaten and drunke in thy presence, & thou hast taught in our stretes.

ⁿ He warneth the Iewes, y^e they deprive not the Iewes by their own negligence of that salustio, which was offered vnto the.

27 ¶ But he shal say, I tel you, I know you not whence ye are: departe from me, all ye workers of iniquitie.

Mat 7.13.

Or 25.41. psal 6.13.

28 There shal be weeping and gnashing of teeth, when ye shal see Abraham and Isaac, and Iacob, and all the Prophetes in the kingdome of God, and your selues thruste out

n The people which the we-
re strangers.
o Christ cut-
teth of the vai-
ne confidence
of the Iewes
in that, that
God had cho-
sen them for
his people: yet
they obeyed
him not accord-
ing to his
worde.

Mat. 19. 30.
c 20. 16.

mar. 10. 31.

p Neither the
enue of the
Pharises, who
wolde haue
put him in
feare of He-
rode, nor yet
anie policie of
man colde stay
him from that
office which
God had en-
ioyned him.
q Meaning a
little while.
r By Christs
death we are
made peisite
for euer.

Or, make an
end.
f He noteth
their malice,
which by all
meanes sought
his death more
thē did the
tyrannos of whom
they willed him to
beware.

u When your owne
conscience that re-
proue you and cau-
se you to confesse
that which ye now
denie, which shall
be when you shall
see me in my man-
ner.

u When your owne
conscience that re-
proue you and cau-
se you to confesse
that which ye now
denie, which shall
be when you shall
see me in my man-
ner.

an, take his
reuerence.

a He repro-
ueth their am-
bition, which
desire to sit in
the chief pla-
ces.

cut at dores.

29 Then shall come manie from the East, & from the West, and from the North, and from the South, and shall sit at table in the kingdom of God.

30 * And beholde, there are last, which shall be first, and there are first, which shall be last.

31 The same day there came certeine Pharises, and said vnto him, Departe, and go hence: for Herode wil kill thee.

32 Thē said he vnto thē, Go ye & tell that foxe, Beholde, I have cast out deuils, and wil heale still 9 to day, and to morowe, and the third day I shall be perfected.

33 Neuertheles I must walke to daye, and to morowe, and the day following: for it can not be, that a Prophet should perish out of Ierusalem.

34 * O Ierusalem, Ierusalem, which killest the Prophetes, and stonest them that are sent to thee, how often wolde I haue gathered thy children together, as the henne gathered her broode vnder her wings, & ye wolde not!

35 Beholde, your house is left vnto you desolate: and verely I tel you, ye shall not see me vntil the time come that ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

* Mar. 23. 37. Christ fore-
warneth them of the destruction of the Temple, and of their whole policie.

u When your owne
conscience that re-
proue you and cau-
se you to confesse
that which ye now
denie, which shall
be when you shall
see me in my man-
ner.

CHAP. XIII.

1 Iesus eateth with the Pharise. 4 Healeth the dropfie
vpon the Sabbath. 8 Teacheth to be lowlie & to bid
the poore to our table. 15 He telleth of the great supper.
28 He warneth them that wil followe him, to lay their
accounts before, what it wil cost them. 34 The salt
of the earth.

1 And it came to passe that whē he was entred into the house of one of the chief Pharises on the Sabbath day, to eat bread, they watched him.

2 And beholde, there was a certeine mā before him, which had the dropfie.

3 Then Iesus answering, spake vnto the expōders of the Law, and Pharises, saying, Is it lawful to heale on the Sabbath day?

4 And they held their peace. Then he toke him, and healed him, and let him go,

5 And answered them, saying, Which of you shall haue an asse, or an oxe fallen into a pit, and wil not straightway pul him out on the Sabbath day?

6 And they coulde not answer him againe to those things.

7 ¶ He spake also a parable to the ghefts, when he marked how they chose out the chief rōumes, and said vnto them,

8 * When thou shalt be bidden of anie mā to a wedding, set not thy self downe in the chiefest place, lest a more honorable man then thou, be bidden of him,

9 And he that bade bothe him and thee, come, and say to thee, Giue this man rōume, and thou then beginne with shame to take the lowest rōume.

10 * But whē y art bidden, go & sit downe in the lowest rōume, that when he that bade thee, cometh, he may say vnto thee, Friend, sit vp hier: thē shalt thou haue worship in the presence of them that sit at table with thee.

11 * For whosoever exalteth him self, shall be brought low, and he that humbleth him self, shall be exalted.

12 ¶ Thē said he also to him that had bidden him, * When thou makest a dyner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsemen, nor the riche neighbours, lest they also bid thee againe, and a recompense be made thee.

13 But when thou makest a feast, call the poore, the maimed, the lame, & the blind,

14 And thou shalt be blessed, because they can not recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the iuste.

15 ¶ Now whē one of them that sate at table, heard these things, he said vnto him, Blessed is he that eateth bread in the kingdom of God.

16 Then said he to him, * A certeine man made a great supper, and bade manie,

17 And sent his seruant at supper time to say to them that were bidden, Come: for all things are now ready.

18 But they all with one minde begā to make excuse: The first said vnto him, I haue bought a ferme, and I must nedes go out & see it: I pray thee haue me excused.

19 And another said, I haue bought five yoke of oxen, and I go to proue them: I pray thee, haue me excused.

20 And another said, I haue married a wife, and therefore I can not come.

21 So y seruant returned, & shewed his master these things. Thē was the good mā of the house angrie, & said to his seruāt, Go out quickly into y places & stretes of the citie, and bring in hither the poore, & the maimed, and the halt, and the blinde.

22 And the seruant said, Lord, it is done as thou hast cōmāded, & yet there is rōume.

23 Then the master said to the seruant, Go out into the hie wayes, and hedges, and compel them to come in, that mine house may be filled.

24 For I say vnto you, that none of those men which were bidden, shall taste of my supper.

25 Now there went great multitudes with him, and he turned and said vnto them,

26 If anie man come to me, and hate not his father, and mother, & wife, & children, and brethren, and sisters: yea, and his owne life also, he can not be my discipule.

II. iiii.

Prov. 23. 7.

Chap. 18. 14.
mat. 23. 2.

Prov. 3. 9.

Job. 4. 7.
b Christ repre-
henseth one-
ly the blinde
afflictio of mā,
which regard-
eth nothing
but a worlde-
lie recompen-
se.

Mat. 22. 2.

Luci. 19. 9.
c He calleth
the Iewes in y
teeth & their
ingratitude, &
wolde not eat
of those holie
meates of
Gods worde,
which was pre-
sented vnto
thē, & where-
unto they we-
re bid a long
time before.

d Here is sig-
nified the cal-
ling of the Ge-
ntiles.

e God wil ra-
ther receive
all the raskal
people of the
worlde to his
banquet, then
them which
are vnthakful.
f This copu-
lis cometh of
the feling of
the power of
Gods worde,
after that his
worde hathe
bene prea-
ched.

g That is, he
calleth not
of all afflictions
and desires, &
drawe vs fro
Christ.

The lost shepe.

S. Luke. The prodigal sonne.

Chap. 9. 23.
mat. 10. 37.
mar. 8. 24.

h He that will
professe the
Gospel, muste
diligently con-
sider what his
profession re-
quireth, & not
rashly to take
it in hand so
great an enter-
prize: neither
yet when he
hath taken in
hand, in anie
case to forsake
it.

h He that is
not persuaded
to leaue all at
euery houre
to bestowe hi
self frankly
in Gods ser-
uice.

Mat. 5. 13.
mar. 9. 50.
k If they that
shulde season
others, haue
lost it the sel-
ues, where shul
de a man re-
couer it?
Oo, I sayed.

Mat. 18. 12.

a Which is it
of the selues,
& knowe not
their owne
fautes.
b The worde
is drachma,
which is some
what more in
value then fyue
pence of olde
stetling money,
& was
equal with a
Romaine pe-
nie.

27 *And whosoever beareth not his crosse,
and cometh after me, can not be my dis-
ciple.
28 For which of you minding to buyld a
towre, sitteth not downe before, and cou-
teth the cost, whether he haue sufficient to
performe it,
29 Left that after he hath laid the funda-
tion, and is not able to performe it, all
that beholde it, beginne to mocke him,
30 Saying, This man began to buyld, and
was not able to make an end.
31 Or what King going to make warre a-
gainst another King, sitteth not downe
first, & taketh counsel, whether he be able
with tē thousand, to mete him that cometh
against him with twentie thousand?
32 Or els while he is yet a great way of, he
sendeth an ambassage, and desireth condi-
cions of peace.
33 So likewise, whosoever he be of you, that
forsaketh not all that he hath, he can not
be my disciple.
34 *Salt is good: but if salt haue loste his
sauour, wherewith shal it be salted?
35 It is neither mete for the land, nor yet
for the dongue hil, but men cast it out. He
that hath eares to heare, let him heare.

CHAP. XV.

2 The Pharises murmure because Christ receiue sinners. 4 The loving mercie of God is openly set forth in the parable of the hundred shepe, 7 Ioye in heauen for one sinner. 12 Of the prodigal sonne.

1 **T**HEN resorted vnto him all the Publi-
canes, and sinners, to heare him.
2 Therefore the Pharises and scribes mur-
mured, saying, He receiue sinners, & ea-
teth with them.
3 Then spake he this parable to them,
saying,
4 *What man of you hauing an hundred
shepe, if he loose one of them, doeth not
leave ninetie and nine in the wilderness, &
go after that which is lost, vntil he finde it?
5 And when he hath founde it, he laieth
it on his sholders with ioye.
6 And whē he cometh home, he calleth to-
gether his friends and neighbours, saying
vnto them, Reioyce with me: for I haue
founde my shepe, which was lost.
7 I say vnto you, that likewise ioye shal be
in heauen for one sinner that conuerterth,
more then for ninetie and nine iuste men,
which nede none amendement of life.
8 Either what woman hauing ten pieces
of siluer, if she loose one piece, doeth not
light a candel, & swepe the house, and seke
diligently til she finde it?
9 And when she hath founde it, she calleth
her friends, and neighbours, saying, Re-
ioyce with me: for I haue founde the piece
which I had lost.
10 Likewise I say vnto you, there is ioye

in the presence of the Angels of God, for
one sinner that conuerteth.

11 ¶ He said moreouer, A certaine man had
two sonnes.
12 And the yonger of the said to his father,
Father, giue me the portion of the goods
that falleth to me. So he deuided vnto
them his substance.
13 So not long after, when the yonger son-
ne had gathered all together, he toke his
iourney into a farre country, and there he
wasted his goods with riotous liuing.
14 Now when he had spent all, there arose
a great dearth throughout that land, and
he began to be in necessitie.
15 Then he went and claued to a citizen of
that countrey, and he sent him to his far-
me, to feede swine.
16 And he wolde faine haue filled his bel-
lie with y hulkes, that the swine ate: but
no man gaue them him.
17 Then he came to him self, and said, How
manie hired seruants at my fathers haue
bread ynough, and I dye for hunger?
18 I wil rise and go to my father, and say
vnto him, Father, I haue sinned against
heauen, and before thee,
19 And am no more worthie to be called thy
sonne: make me as one of thy hired seruants.
20 So he arose and came to his father, and
whē he was yet a great way of, his father
sawe him, and had compassion, and ran &
fel on his necke, and kissed him.
21 And the sonne said vnto him, Father,
I haue sinned against heauen, and before
thee, and am no more worthie to be called
thy sonne.
22 Then the father said to his seruants,
Bring forth the best robe, and put it on
him, and put a ring on his hand, and shoes
on his feete,
23 And bring the fat calf, and kil him, and
let vs eat, and be merie.
24 For this my sonne was dead, and is aliue
again: and he was lost, but he is founde.
And they began to be merie.
25 Now the Elder brother was in the field,
and when he came and drew nere to the
house, he heard melodie, and dancing,
26 And called one of his seruants, & asked
what those things ment.
27 And he said vnto him, Thy brother is
come, and thy father hath killed the fat-
ted calfe, because he hath receiued him
safe and sounde.
28 Thē he was angrie, & wolde not go in:
therefore came his father out and entrea-
ted him.
29 But he answered & said to his father, Lo
these manie yeres haue I done thee serui-
ce, nether brake I at anie time thy comā-
dement, & yet thou neuer gauest me a kid
that I might make merie with my friends.
30 But

c This decla-
reth that we
ought not to
desire to haue
our portion
separate from
God except we
will lose all.

d The Greke
worde signifi-
eth, so to wa-
recall that a
man referueth
nothing to him
self.

e For no man
had pi. ie vpo
him.

f That is, to
gainst God.

g God preu-
enteth vs and
heareth our
groanings be-
fore we crye
to him.

h He was tou-
ched with the
feeling of his
sinne & there-
fore was asha-
med thereof,
and heauie, in
heart.

i God repre-
ueth the enuie
of such as
grudge when
God receiue
sinners to mer-
cie.

The riches of iniquitie. Chap. XVI. Abrahams bosome. 37

30 But whē this thy sonne was come, which hathē deuoured thy goods with harlots, thou hast for his sake killed the fat calfe.

a Thy parte, & art a few, is nothing diminished by that **h** Christ was also killed for the Gentiles: for he accepteth not **h** person, but feedeth idleness: **i** all the that beleeue in him, with his bodie and blood to life euertlasting.

31 And he said vnto him, **h** Sonne, thou art cuer with me, and all that I haue, is thine. It was mete that we shulde make mery, & be glad: for this thy brother was dead, and is aliue againe: and he was lost, but he is founde.

CHAP. XVI.

Christ exhorteth his 10 wisdom and liberalitie by the example of the steward. 13 None can serue two masters. 14 He reprehendeth the couetousnes and hypocrisie of the Pharises. 16 Of the end and force of the Law. 18 Of the hoile state of mariage. 19 Of the riche and Lazarus.

1 **A**ND he said also vnto his disciples, There was a certeine riche man, which had a stewarde, and he was accused vnto him, that he wasted his goods.

a Christ teacheth hereby, **h** like as he is in our court & hath the riches, if he get friends in his pperie, may be riched in his auarice: so our liberalitie towards **h** neighbour shal stand vs in such daye of iudgement that God wil accept it as done vnto him.

2 And he called him, and said vnto him, How is it that I heare this of thee? Giue an accounts of thy stewardship: for thou maist be no longer steward.

3 Then the stewarde said within him self, What shal I do: for my master wil take away from me the stewardship: I can not digge, & to begge I am ashamed.

4 I knowe what I wil do, that when I am put out of the stewardship they may receiue me into their houses.

b God, who doeth here represent **h** master of the house, doeth rather commend the prodigal waste of his goods, & the liberal giuing of the same to **h** poore, then **h** strait keeping & hoarding of them. **c** That is, either wickedly gotten, or wickedly kept, or wickedly spent: & hereby we be warned to suspect riches which for the moste parte are an occasion to their possessors of great wickednes. **d** They which can not wel bestowe worlde-lic goods, wil bestowe euil spiritual treasures: & therefore they ought not to be committed vnto them. **e** As are riches and such like things, which God hath giuen me for your felues onely, but to bestowe vpon others.

5 Then called he euerie one of his masters detters, & said vnto the first, How muche owest thou vnto my master?

6 And he said, An hūdreth measures of oyle. And he said to him, Take thy writing, and sit downe quickly, and write fiftie.

7 Then said he to another, How muche owest thou? And he said, An hūdreth measures of wheat. Then he said to him, Take thy writing, and write foure score.

8 And the Lord commended **h** the vniust stewarde, because he had done wisely. Wherefore the children of this worlde are in their generacion wiser than the children of light.

9 And I saye vnto you, Make you friends with the riches of iniquitie, that when ye shal want, they may receiue you into euertlasting habitacions.

10 He that is faithful in the least, he is also faithful in muche: and he that is vniust in the least, is vniust also in muche.

11 If the ye haue not bene faithful in **h** the wicked riches, who wil trust you in **h** true treasure?

12 And if ye haue not bene faithful in **h** another mans goods, who shal giue you that which is **h** yours?

13 ***No seruant can serue two masters: for either he shal hate the one, and loue the other: or els he shal leane to the one, & despise the other. Ye can not serue God and riches.**

14 All these things heard the Pharises also which were couetous, and they mocked him.

g Because they iudged no man happie, but thole **h** were riche.

15 Then he said vnto them, Ye are they, which **h** iustifie your selues before men: but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men, is abomination in the sight of God.

h Which loue outward appearance, and vaine glorie. **Mat. 11, 12.**

16 ***The Law and the Prophetes endured vntil Iohn: and since that time the kingdom of God is preached, and euerie man preasseth into it.**

i Their zeale is so inflamed, **h** they followe the Gospel without respect of worldlie things. **Mat. 3, 18.**

17 ***Now it is more easie that heauen and earth shulde passe away, then that one tittle of the Law shulde fall.**

Mat. 5, 32-39.

18 ***Whosoever putterh away his wife, & marieth another, committeth adulterie: & whosoever marieth her that **h** is put away from her housband, committeth adulterie.**

g. 1 cor. 7, 11. **k** That is, **h** is not lawfully diuorced. **l** By this doctrine is declared what punishment thei shal haue, which liue deliciously & neglect the poore.

19 ***There was a certeine riche mā, which was clothed in purple and fine linen, and sared wel and delicately euerie day.**

m As the fathers in the old Law were said to be gathered into **h** bosome of Abraham, because thei receiued the frute of the same faith: **h** him: so in the newe Testament we say **h** the members of Christ are ioyned to their head, or gathered vnto him.

20 Also there was a certeine begger named Lazarus, which was laied at his gate full of sores,

n Whereby is signified that moke blisful life, which **h** dye in the faith that Abraham did, shal enioye after this worlde.

21 And desired to be refreshed with the crommes that fell from the riche mans table: yea, and the dogs came and licked his sores.

o Christ describeth spiritual things by such manner of speeches, as is moste proper to our vnderstanding: for our soules haue neither fingers nor eyes, neither are they thirke or speake: but **h** Lord as it were in a table, painteth forth the state of the lie to come, as our capacitie is able to comprehend it.

22 And it was so that the begger dyed, and was caryed by the Angels into **h** Abrahams bosome. The riche man also dyed and was buryed.

23 And being in hel in torment, he list vp his eyes, and sawe Abraham a farre of, & Lazarus in his bosome.

24 Then he cryed, and said, Father Abraham, haue mercie on me, and send Lazarus that he may dippe **h** typ of his finger in water, and coole my tongue: for I am tormented in this flame.

25 But Abraham said, **h** Sonne, remember that thou in thy life time receiuedst thy pleasures, and likewise Lazarus paines: now therefore is he comforted, and thou art tormented.

26 Besides all this, betwene you and vs there is a great gulfe set; so that they which wolde go from hence to you, can not, neither can they come from thence to vs.

27 Then he said, I pray thee therefore father, that thou woldest send him to my fathers house,

28 (For I haue fīue brethre) that he may testifie vnto them, lest they also come into this place of torment.

29 Abraham said vnto him, They haue Moses & the Prophetes: let them heare them.

30 And he said, Nay, father Abraham:

q Which declareth that it is to late to be instructed by the dead, if in their life time thei can not profite by the lucie wordes of God. **r** As faith cometh by Gods wordes, so is it maintained by the same. So that nether we ought to loke for Angels from heauen, or the dead to confirme vs therein, but onlie the wordes of God is sufficient to life euertlasting.

KK i.

but if one came vnto the from the dead, they wil amend their liues.

31 Then he said vnto him, If they heare not Moses and the Prophetes, nether wil thei be perswaded, thogh one rise from the dead againe.

CHAP. XVII.

2 Christ teacheth his disciples to auoide occasiōs of offence.
3 One to forgive another. 5 We ought to pray for the increase of faith. 6 He magnifieth the Vertue of faith.
10 And sheweth the unhabilitie of mā. 11 Healeth ten lepers. 20 Speaketh of the latter dayes, and of the end of the worlde.

Mat. 18. 7.
Mat. 9. 12.

1 Then he said he to the disciples, * It can not be auoided, but that offences will come, but woe to him by whome they come.

2 It were better for him that a great millstone were hanged about his necke, and that he were cast into the sea, then that he shulde offend one of these litle ones.

a That is, to turne him backe from his knowledge of God, and his saluacion.

3 ¶ Take hede to your selues: if thy brother trespasse against thee, rebuke him: & if he repent, forgive him.

Mat. 18. 21.
b That is, manie times: for by a certeine nōber he meaneth an vncertaine.

4 * And thogh he sinne against thee ^b seuen times in a daye, and seuen times in a daye turne againe to thee, saying, It repenteth me, thou shalt forgive him.

5 ¶ And the Apostles said vnto the Lord, Increase our faith.

Mat. 17. 20.

6 And the Lord said, * If ye had faith as ^a muche as is a graine of mustard sēde, and shulde say vnto this mulbery tre, ^d plucke thy self vp by the rootes, and plante thy self in the sea, it shulde euen obey you.

c That is, if thou had neuer so litle of pure and perfect faith.
d Meaning, thou shulde do wonderful and incredible things.

7 ¶ Who is it also of you that hauing a seruant plowing or feding cattel, wolde saye vnto him by & by, when he were come fro the field, Go, and sit downe at table.

e Hereby is declared, that it is not yongh to do a piece of our duetie for a time, but also we must continue to the end.

8 And wolde not rather say to him, * Dresse wherewith I may suppe, and girde thy self, and serue me, til I haue eaten and drunken, and afterward eat thou, & drinke thou?

9 Doeth he thanke that seruant, because he did that which was commāded vnto him? I trowe not.

10 So likewise ye, when ye haue done all those things, which are commanded you, say, We are ^f vnprofitable seruants: we haue done that which was our duetie to do.

f For God receiueth nothing of vs, whereby he shulde stand bounde vnto vs.

11 ¶ And so it was when he went to Ierusalem, that he passed through the middes of Samaria and Galile.

12 And as he entred into a certeine towne, there met him ten men that were lepers, which stode a farre of.

13 And they lift vp their voyces and said, Iesus, Master, haue mercie on vs.

Leui. 24. 2.

14 And when he sawe them, he said vnto them, * Go, shewe your selues vnto the

8 Priests. And it came to passe, that as they went, they were clenfed.

15 Then one of them, when he sawe that he was healed, turned backe, and with a loud voyce praised God,

16 And fell downe on his face at his fete, and gaue him thanks: and he was a Samaritan.

17 And Iesus answered, and said, Are there not ten clenfed? but where are the ^h nine?

18 There are none founde that returned to giue God praise, saue this stranger.

19 And he said vnto him, Arise, go thy way, thy faith hath made thee whole.

20 ¶ And when he was demanded of the Pharises, when the kingdome of God shulde come, he answered them, & said, The kingdome of God cometh not ⁱ with obseruacion.

21 Nether shal men say, Lo here, or lo there: for beholde the kingdome of God is ^k within you.

22 And he said vnto the disciples, The dayes wil come, when ye shal desire to see ^l one of the dayes of the Sonne of man, and ye shal not see it.

23 * Then they shal saye to you, Beholde here, or beholde there: ^m but go not thither, nether followe them.

24 For as the lightening that lighteneth out of the one parte vnder heauen, shineth vnto the other parte vnder heauen, so shal the Sonne of man be in his ⁿ daye.

25 But first must he suffer manie things, & be reprobued of this generacion.

26 * And as it was in the ^o dayes of Noe, so shal it be in the dayes of the Sonne of man.

27 They ate, they dranke, they married wives, and gaue in mariage vnto the daye that Noe went into the Arke: & the flood came, and destroyed them all.

28 * Likewise also, as it was in the dayes of Lot: they ate, they dranke, they bought, they solde, they planted, they buyt.

29 But in the daye that Lot went out of Sodom, it rained fyre and brimstone from heauen, and destroyed them all.

30 After these ^p ensamples shal it be in the daye when the Sonne of man shal be reueiled.

31 At that daye he that is vpon the ^q house, and his stuffe in the house, let him not come downe to take it out: and he that is in the field likewise, let him not turne backe to that he left behinde.

32 * Remember Lots wife.

33 * Whosoever wil seke to saue his soule, shal lose it: & whosoever shal lose it, ^r shal get it life.

34 * I tell you, in that night there shalbe

To whome it did apperaine to iudge of the leprosie, Leui. 14. 2. and hereby also the Priests shulde haue no occasion to grudge, or murmure.

h He noteth hereby their ingratitude, & the greatest parte neglect the benedictions of God.

i It can not be discerned by any outward shew, or maiestie, whereby it might be rather be knowne.

k Or, among you.
l Either by reason of the word of God, which is receiued by faith, or that the Messias whom they sought, as absent, is now present, and within their owne dores, and yet they knowe him not.

Mat. 24. 23.
mar. 13. 21.
m He speaketh of his first coming into the worlde.

Gen. 7. 1. mat. 24. 38. 1. pet. 3. 20.

n Meaning his seconde coming, wherein he shal appeare in glorie.
o When men contemned the iudgement of God, wherewith they were before menaced.

Gen. 19. 24.

q We must forget that which we haue left behinde vs, to the end, that we may better followe the heauenlie vocacion.

Gen. 19. 26.
Chap. 9. 24.
r 16. 25.

matth. 10. 25.
mar. 8. 35.

10. 12. 25.

p This corporal death that engendreth life euertlasting.

Mat. 24. 4.

The crye of the elect. Chap. XVIII. Of riches. 38

^g He meaneth
y no bade or
contumelion is
so strait y shal
de Ray vs.

^{Mat. 24. 28.}

^r Nothing can
hinder y faith-
ful to be ioy-
ned to their
head Iesus
Christ: for thei
shal gather
vnto him, as y
rauening bir-
des about a
carrion.

[¶] Two shal be
in the field:
one shal be
receiued, &
another shal
be left.

^{Eccle. 10. 22.}

^{rome. 12. 12.}

^{1 thes. 5. 17.}

^a The Greke
worde signi-
feth, not to
shrink backe
as cowards do
in warre, or to
giue place in
afflictions or
digress.

^{Or, as me.}
^b Who plea-
deh against
me.

^c And seme
howe in reu-
ging their
wronge.

^d Whereby he
declared his
proude, & dis-
dainful heart.

^e These were
signes of an
humble and
lowly heart.
<sup>Or, and not the
other.</sup>

^{Chap. 14. 11.}

^{Matth. 23. 12.}

^{Mat. 19. 13.}

^{Mat. 10. 13.}

^f The worde
signifieth yong
sucking babes
whiche carryed
in their armes.
^g He meaneth
the nurseries or
shem that bar-
re the babes,
whome y Apo-
stles rebuked.

two in one bed: the one shal be receiued,
and the other shal be left.

³⁵ Two women shal be grinding together:
the one shal be taken, and the other shal-
be left. ¶

³⁶ And they answered, and said to him,
Where, Lord? And he said vnto them,
* Where soeuer y bodie is, thither wil also
the egles resorte.

CHAP. XVIII.

[¶] By the example of the widowe, and the Publicane
Christ teacheth how to pray. ¹⁵ By the example of
children he exhorteth to humilitie. ¹⁸ Of the way to be
saued, and what things let. ²⁹ The reward promised
to his, ³¹ And of the crosse.

AND he spake also a parable vnto the,
to this end, that they ought alwayes to
pray, and not to waxe fainte,

¹ Saying, There was a iudge in a certeine
citie, which feared not God, nether reueré-
ced man.

² And there was a widow in y citie, which
came vnto him, saying, " Do me iustice a-
gainst mine ^b aduersarie.

⁴ And he wolde not for a time: but after-
warde he said with him self, Though I fea-
re not God, nor reuerence man,

⁵ Yet because this widow troubleth me,
I wil do her right, lest at the last she come
and make me wearie.

⁶ And the Lord said, Heare what the vn-
righteous iudge saith.

⁷ Now shal not God aduenge his elect, w
crye day and night vnto him, yea, though
he suffer long for them?

⁸ I tel you he wil aduenge the quickly: but
when the Sonne of man cometh, shal he
finde faith on the earth?

⁹ ¶ He spake also this parable vnto certie-
ne which trusted in them selues that they
were iuste, and despised other,

¹⁰ Two men wet vp into y Tēple to pray:
the one a Pharise, and the other a Publicā.

¹¹ The Pharise ^d stode & prayed thus with
him self, O God, I thanke thee that I am
not as other mē, extortioners, vnjust, adul-
terers, or euen as this Publican.

¹² I fast twise in the weke: I giue tithe of all
that euer I possesse.

¹³ But the Publicane standing a farre of,
wolde not lift vp so muche as his ^e eyes to
heauē, but smote his brest, saying, O God,
be merciful to me a sinner.

¹⁴ I tel you, this man departed to his hou-
se iustified, "rather then the other: * for e-
uerie man that exalteth him self, shal be
brought low, & he that humbleth him self,
shal be exalted.

¹⁵ ¶ They brought vnto him also ^f babes,
that he shulde touche them. And when his
disciples sawe it, they rebuked them.

¹⁶ But Iesus called ^g them vnto him and
said, Suffer the babes to come vnto me, &

forbid them not: for of ^h suche is the king-
dome of God.

¹⁷ Verely I say vnto you, whosoever recei-
ueth not the kingdome of God as ⁱ a ba-
be, he shal not enter therein.

¹⁸ * The a certeine ruler asked him, saying,
Good master, what ought I to do, to inheri-
te eternal life?

¹⁹ And Iesus said vnto him, Why callest
thou me ^k good? none is good, saue one,
euen God.

²⁰ Thou knowest the commandements,
* Thou shalt not commit adulterie: Thou
shalt not kil: Thou shalt not steale: Thou
shalt not beare false witness: Honour thy
father and thy mother.

²¹ And he said, All these haue I kept from
my youth.

²² Now whē Iesus heard that, he said vnto
him, Yet lackest thou one thing. Sel all y
euer thou hast, & distribute vnto the poo-
re, and thou shalt haue treasure in heauen,
and come, folowe me.

²³ But when he heard those things, he was
verie heauie: for he was marueilous riche.

²⁴ And when Iesus sawe him sorowful, he
said, With what difficultie shal they that
haue riches, entre into the kingdome of
God?

²⁵ Surely it is easier for a " camel to go
through a needles eye, then for a riche man
to entre into the kingdome of God.

²⁶ Then said they that heard it, And who
then can be saued?

²⁷ And he said, The things which are vn-
possible with mē, are possible with God.

²⁸ ¶ * Then Peter said, Lo, we haue left all,
and haue followed thee.

²⁹ And he said vnto the, Verely I say vnto
you, there is no man that hath left house,
or parents, or brethren, or wife, or childre
for the kingdome of Gods sake,

³⁰ Which shal not receiue ^m muche more
in this worlde, and in the worlde to come
life euerlasting.

³¹ ¶ * Then Iesus toke vnto him the twelve,
and said vnto them, Beholde, we go vp to
Ierusalem, and all things shal be fulfilled
to the Sonne of man, that are written by
the Prophetes.

³² For he shal be deliuered vnto the Gētiles
and shal be mocked, and shal be spitefully
entreated, and shal be spitted on.

³³ And when they haue scourged him, they
wil put him to death: but the third day he
shal rise againe.

³⁴ But they vnderstode none of these thi-
gs, and this saying was hid from them, nether
perceiued they the things, which were
spoken.

³⁵ ¶ * And it came to passe, that as he was
come nere vnto Iericho, a certeine blinde
man sat by the way side begging.

^h He compre-
hēdeth alwe-
l them y are in-
fantes of age, as
them alio, w
are like vnto
infantes in sim-
plicitie and
plainenes.

^{Mat. 19. 16.}

^{Mar. 10. 17.}

ⁱ Signifying y
they ought to
lay aside all
malice and
pride.

^{Exod. 20. 13.}

^k Because, co-
munely they
abused this
worde, Iesus
sheweth him
that he coulde
not confesse
him to begood
except alio he
acknowled-
ged that he
was of God.

^{Or, cable rope.}

^l For he so go-
uerneeth the
hearts of his,
that their ri-
ches do not
blinde them.
^{Mat. 19. 27.}
^{Mar. 10. 28.}

^m The litle y
a mā hath w
the grace of
God, is an in-
crease of
better the all
abundance y
one can haue
without him:
but the chief
recompense is
in heauen.

^{Mat. 20. 17.}

^{Mar. 10. 32.}

^{Mat. 20. 29.}

^{Mar. 10. 46.}

- 36 And when he heard the people passe by, he asked what it ment.
- 37 And thei said vnto him, that Iesus of Nazaret passed by.
- 38 Then he cryed, saying, Iesus the Sonne of Dauid, haue mercie on me.
- 39 And they which wet before, rebuked him, that he shulde holde his peace, but he cryed muche more, O Sonne of Dauid, haue mercie on me.
- 40 And Iesus stode stil, and commanded him to be broght vnto him. And when he was come nere, he asked him,
- 41 Saying, What wilt thou that I do vnto thee? And he said, Lord, that I may receiue my sight.
- 42 And Iesus said vnto him, Receiue thy sight: thy faith hathe saued thee.
- 43 Then immediatly he receiued his sight, and followed him, praising God: and all the people, when they sawethis, gaue praise to God.

CHAP. XIX.

- 2 Of Zaccheus: 12 The ten pieces of money. 38 Christ rideth to Ierusalem, & wepeth for it. 45 He chaseth out the marchants. 47 And his enemies seke to destroy him.
- 1 Now when Iesus entred and passed through Iericho,
- 2 Beholde, there was a mā named Zaccheus, which was the chief receiuer of the tribute, and he was riche.
- 3 And he sought to se Iesus, who he shulde be, and colde not for the preasse, because he was of a lowe stature.
- 4 Wherefore he ran before, and climed vp into a wilde figge tre, that he might se him: for he shulde come that way.
- 5 And when Iesus came to the place, he looked vp, and sawe him, and said vnto him, Zaccheus, come downe at once: for to day I must abide at thine house.
- 6 Then he came downe hastily, and receiued him ioyfully.
- 7 And when all they sawe it, they murmured, saying, that he was gone in to lodge with a sinneful man.
- 8 And Zaccheus stode forth, & said vnto the Lord, Beholde, Lord, the halfe of my goods I giue to the poore: and if I haue taken frō anie man by forged cauillation, I restore him foure folde.
- 9 Then Iesus said to him, This day is saluation come vnto this house, forasmuche as he is also become the sonne of Abraham.
- 10 * For the Sonne of man is come to seke, and to saue that which was lost.
- 11 And whiles they heard these things, he continued and spake a parable, because he was nere to Ierusalem, and because also they thought that the kingdome of God shulde shortly appeare.

n The people vied to call y Messias by this name, because they knewe he shulde come of y stocke of Dauid, Psal 132, 11 ad. 2, 30.

o He was mindeful of the benefit receiued & also the people were moued thereby to glorifie God.

Or, a man of a wicked life. Or, false accusation.

a Zaccheus adoption was a signe that y whole familie was receiued to mercie. Notwithstanding this promise, God reserueth to him self fre libertie ether to chuse or forsake as in Abrahams house.

Mat. 18, 11. b To be the sonne of Abraham, is to be chosen frely, Rom. 9, 8. to walke in the steppes of the faith of Abraham, Rom. 4, 12: to do the workes of Abraham, Iohn 8, 29. by the things we are moſte assured of life euertlasting, Ro, 8, 29.

- He said therefore, * A certeine noble mā went into a farre countrey, to receiue for him self a kingdome, and so to come againe.
- 13 And he called his ten seruants, and deliuered them ten^d pieces of money, and said vnto them, * Occupietil I come.
- 14 Now his citizēs hated him, and sent an ambassage after him, saying, We wil not haue this man to reigne ouer vs.
- 15 And it came to passe, when he was come againe, and had receiued his kingdome, y he comāded the seruants to be called to him, to whome he gaue his money, that he might knowe what euerie mā had gained.
- 16 The first came, saying, Lord, thy piece hathe encreased ten pieces.
- 17 And he said vnto him, Wel, good seruāt: because y hast bene faithful in a verie litle thing, take thou autoritie ouer tē cities.
- 18 And the seconde came, saying, Lord, thy piece hathe encreased fīue pieces.
- 19 And to the same he said, Be thou also ruler ouer fīue cities.
- 20 So the other came and said, Lord, beholde thy piece, which I haue laid vp in a napkin.
- 21 For I feared thee, because thou art a strait man: thou takest vp, that thou laidest not downe, and reapest that thou diddest not sowe.
- 22 Then he said vnto him, Of thine owne smouth wil I iudge thee, & euil seruāt. Thou knewest that I am a strait man, taking vp that I laid not downe, and reaping that I did not sowe.
- 23 Wherefore the gauest not thou my money into the bāke, that at my comming I might haue required it with vantage?
- 24 And he said to them that stode by, Take from him that piece, and giue it him that hathe ten pieces.
- 25 (And they said vnto him, Lord, he hathe ten pieces.)
- 26 * For I say vnto you, that vnto all them that haue, it shalbe^h giuen: and from him that hathe not, euen that he hathe, shalbe taken from him.
- 27 Moreouer those minc enemies, which wolde not that I shulde reigne ouer them, bring hither, and slay them before me.
- 28 ¶ And when he had thus spoken, he went forth, & ascēding vp to Ierusalem.
- 29 * And it came to passe, when he was come nere to Bethphage, and Bethania, besides the mount which is called the mount of oliues, he sent two of his disciples,
- 30 Saying, Go ye to the towne which is before you, wherein, as y e are come, ye shal finde a colte tied, whereon neuer man sate: lose him, and bring him hither.
- 31 ¶ And if anie man aske you, why ye lose him, thus shal ye say vnto him, Because the

Mat. 25, 14. c This was to declare to the that he must yet take great paines before his kingdome shuld be established. d This piece of money is called Mina, and the whole some mouerth about the value of 17. pounde, estimating euerie piece, about fīue nobles & seuen pence. e God wil not that his graces remaine idle with vs. f Whereby we learneth that the seconde comming of our Saviour Christ shalbe more glorious, and excellent, the it doeth now appeare.

g They that suppress the gates of God, & lye in idleness, are without all excuse.

Chap 8, 18. Mat. 13, 12. & 25, 39.

mar 4, 25. h He y faithfully b. Row- eth the graces of God, shal haue th. min- creased: but they shalbe taken away frō him that is vnprofitable, and vseth them not to Gods glorie.

Mat. 21, 5.

mar. 11, 1. i Hereby we perceiue the excellēt confidence of Christ, who notwithstanding he did now fight against the terror of death, and Gods iudgement: yet wet before his fearful disciples and led the way to death. k Christ preueneth such difficulties as might haue troubled his disciples.

the Lord hath the nede of him.

33 So they that were sent, went their way, and founde it as he had said vnto them.

33 And as they were losing the colte, the owners thereof said vnto them, Why lose ye the colte?

34 And they said, The Lord hath the nede of him.

Mat. 21. 7.
Iohn 12. 14.

35 ¶ So they broght him to Iesus, and they cast their garments on the colte, and set Iesus thereon.

36 And as he went, they spred their clothes in the way.

37 And when he was now come nere to the going downe of the mount of oliues, the whole multitude of the disciples began to reioyce, & to praise God with a loude voice, for all the great workes y^e they had sene,

38 Saying, Blessed be the King that cometh in the Name of the Lord: ¹peace in heauen, and glorie in the hiest places.

1 They with that God may be appeased, & reconciled wth man: and so by this meanes be glorified.

39 Then some of the Pharises of the companie said vnto him, Master, rebuke thy disciples.

40 But he answered, and said vnto them, I tel you, that if these shalde holde their peace, the stones wolde crye.

Chap. 21. 6.

Mat. 24. 1.

Mar. 13. 1.

M. Christ partly pitifully

Critic which

was so nere

her destruction,

& partly wth

brauery their

malice which

would not em

brace Christ

their saviour,

and therefore

pronouncech

greater punish

ment to Ieru

salem then

to other ci

ties, which

had not recei

ued liue gra

ces.

n. Meaning

Christ, with

out whome

there is no sal

uation, & with

whome is all

felicitie.

o. Through

thine owne ma

lice thou art

blinded.

Isa. 56. 7.

Mat. 21. 12

Mar. 11. 17.

Iere. 7. 11.

p. And recei

uedst not the

redemer, &

was sent thee.

for in the day

time.

q. That is, we

re most attē

to heare.

41 ¶ And whē he was come nere, he behelde the citie, and wept for it,

42 Saying, ^m O if thou haddest euen knowē at the least in this thy day ⁿ those things, which belong vnto thy peace: but now are they ^o hid from thine eyes.

43 For the dayes shal come vpon thee, that thine enemies shal cast a treche about thee, and compass thee rounde, and kepe thee in euernie sie,

44 And shal make thee euē with the grouē, and thy children which are in thee, and they shal not leaue in thee a stone vpon a stone, because thou knewest not the time of thy visitation.

45 ¶ He went also into the Temple, and began to cast out them that solde therein, and them that bought,

46 Saying vnto them, It is written, * Mine house is the house of prayer, * but ye haue made it a denne of theues.

47 And he taught daily in the Tēple. And the high Priests & the Scribes, & the chief of the people sought to destroye him.

48 But they coulde not finde what they might do to him: for all the people changed vpo him when they heard him.

CHAP. XX.

4 Christ stoppeth his aduersaries mouthes by another question. 9 She weth their destruction by a parable. 22 The autoritie of princes. 27 The resurrection, & his diuine power. 46 He reprehendeth the ambition of the Scribes.

1 And * it came to passe that on one of those dayes, as he taught the people in the Temple, and preached the Gospel, the high Priests & the Scribes came vpon

him with the Elders,

And spake vnto him, saying, Tell vs by what autoritie thou doest these things, or who is he that hath giuen thee this autoritie?

3 And he answered and said vnto them, I also wil aske you one thing: tell me therefore:

4 The ^a baptisme of Iohn was it from heauen, or of men?

^a By baptisme hecōprehēdeth all Iohns ministerie, who bare witness to Christ.

5 And they reasoned within them selues, saying, If we shal say from heauen, he wil say, Why then beleued ye him not?

6 But if we shal say, Of men, all the people wil stone vs: for they be persuaded that Iohn was a Prophet.

7 Therefore they answered, that they coulde not tell whence it was.

8 Then Iesus said vnto them, ^b Nether tell I you, by what autoritie I do these things.

^b By this meanes he made them ashamed and alonished *Mat. 21. 33.*

9 ¶ The began he to speake to the people this parable, * A certeine man planted a vineyarde, & ^d let it forth to housbandmen: and went into a strange countrie, for a great season.

Mar. 12. 1.

Isa. 5. 1.

Ier. 2. 21.

^c The Iewes

were as Gods

plantes & his

owne gratig.

^d God comit

ted his people

to the Gouver

ners & Priests

^e He raised vp

Prophetes.

10 And at a time he sent a ^e seruant to the housband men, that they shulde giue him of the frute of the vineyarde, but the housband men did beat him, and sent him away emptie.

11 Againe he sent yet another seruant: and they did beat him, and fowle entreated him, and sent him away emptie.

12 Moreouer, he sent the third, and him they wounded, and cast out.

13 Then said the Lord of the vineyarde, What shal I do? I wil send my beloued sonne: it may be that they wil do reuerēce, when they se him.

14 But when the housband men sawe him, they reasoned with them selues, saying, This is the heire: come, let vs kil him, that the enheritance may be ours.

15 So they cast him out of the vineyarde, & killed him. What shal the Lord of the vineyarde therefore do vnto them?

16 He wil come & destroy these housbandmen, and wil giue out his vineyarde to others. But when they heard it, they said, God forbid.

Psal. 117. 22.

Isa. 28. 16.

alt. 4. 11.

rom. 9. 33.

1. pet. 2. 8.

17 ¶ And he behelde them, and said, What meaneth this then that is writen, * The stone that the buylders refused, that is made the head of the corner?

1. For by it the

building is ioy

ned together

& made strong

g. They that

flomble & fall

on Christ, thin

king, o oppres

se him, shalbe

ouerthrowen

them selues &

destroyed.

Mat. 22. 16.

Mar. 12. 13.

^h Iny way

red to a con

uenient time

and place.

18 ¶ Whosoever shal fall vpon that stone, shalbe broken: & on whome soeuer it shal fall, it wil grinde him to powder.

19 Then the hie Priests and the Scribes the same houre went about to lay hands on him: (but they feared the people) for they perceiued that he had spoken this parable aganst them.

20 ¶ And they ^h watched him, & sent forthe

The practises of the wicked. S. Luke. Of the poore widdow.

spies, which shulde faine them selues iuste men, to take him in his talke, and to deliuer him vnto the power and autoritie of the gouernour.

21 And they asked him, saying, Master, we knowe that thou sayest, and teachest right, nether doest thou accept mas persone, but teachest the way of God truely.

22 Is it lawful for vs to giue Cesar tribute or no?

23 But he perceiued their craftines, & said vnto them, Why tempt ye me?

24 Shewe me a penie. Whose image and superscription hathe it? They answered and said, Cesars.

25 Then he said vnto them, * Giue the vnto Cesar the things which are Cesars, and to God those which are Gods.

26 And they colde not reprove his saying before the people: but they marueiled at his answer, and helde their peace.

27 * Then came to him certaine of the Sadduces (which denie that there is anie resurrection) and they asked him,

28 Saying, Master, * Moses wrote vnto vs, If anie mans brother dye hauing a wife, and he dye without children, that his brother shulde take his wife, and raise vp sede vnto his brother.

29 Now there were seuen brethren, and the first toke a wife, & he dyed without children.

30 And the seconde toke the wife, and he dyed childeles.

31 Then the third toke her: and so likewise the seuen dyed, and left no children.

32 And last of all, the woman dyed also.

33 Therefore at the resurrection, whose wife of them shal she be? for seuen had her to wife.

34 The Iesus answered, & said vnto them, The children of this worlde marie wiues and are married.

35 But they which shalbe counted worthie to enioye that worlde, and the resurrection from the dead, nether marie wiues, nether are married.

36 For they can dye no more, forasmuche as they are equal vnto the Angels, and are the Sonnes of God, since they are the children of the resurrection.

37 And that the dead shal rise againe, euen * Moses shewed it besides the bushe, when he said, The Lord is the God of Abraham, & the God of Isaac, & the God of Iacobi.

38 For he is not the God of the dead, but of them which liue: for all liue vnto him.

39 Then certaine of the Pharises answered and said, Master, thou hast wel said.

40 And after that, durst they not aske him anie thing at all.

41 * Then said he vnto them, How say they that Christ is Dauids sonne?

42 And David him self saith in the booke of the Psalmes, * The Lord said vnto my Lord, sit at my right hand,

43 Til I shal make thine enemies thy foeste.

44 Seing David calleth him Lord, how is he then his sonne?

45 ¶ Then in the audiee of all the people he said vnto his disciples,

46 * Beware of the Scribes, which desire to go in long robes, and loue salutation in the markets, and the hiest seates in the Synagogues, and the chief rounes at feasts:

47 Which deuoure widowes houses, euen vnder a colour of long praying: these shal receiue greater damnation.

CHAP. XXI.

3 Christ commendeth the poore widdow. 6 He forewarneth of the destruction of Ierusalem. 8 Of false teachers. 9 Of the tokens and troubles to come. 27 Of the end of the worlde. 37 And of his daylie exercise.

1 And * as he behelde, he sawe the rich men, which cast their giftes into the treasurie,

2 And he sawe also a certaine poore widdow, which cast in thither two mites,

3 And he said, Of a trueth I say vnto you, that this poore widdow hathe cast in more then they all.

4 For they all haue of their superfluitie cast into the offerings of God: but she of her penurie hathe cast in all the liuing that she had.

5 * Now as some spake of the Temple, how it was garnished with goodlie stones and with consecrat things, he said,

6 Are these the things that ye loke vpon: the dayes wil come wherein a stone shal not be left vpon a stone, that shal not be throwen downe.

7 Then they asked him, saying, Master, but when shal these things be? and what signe shal there be when these things shal come to passe?

8 * And he said, Take hede, that ye be not deceiued: for many wil come in my Name, saying, I am Christ, & the time draweth nere: followe ye not them therefore.

9 And when ye heare of warres and seditions, be not afrayed: for these things must first come, but the end followeth not by and by.

10 Then said he vnto them, Nacion shal rise against nacion, and kingdome against kingdome,

11 * And great earthquakes shalbe in diuers places, and hunger, and pestilence, and fearful things, and great signes shal there be from heauen.

12 But before all these, they shal lay their hands on you, & persecute you, deliuering you vp to the Synagogues, and into prisons,

q For the sonne is not Lord of his father, and therefore it followeth that Christ is God
Chap. 11. 43.
mat. 23. 6.
mar. 12. 35.

a God esteemeth not the gift or almes by the quantitie or value, but by the heart & affection.
Chap. 19. 43.
mat. 24. 1.
mar. 13. 1.
10. 2. 12.

b Christ then maketh answer of that, which was more necessarie for them, and not to the question they demanded.

Mat. 24. 8.
mar. 13. 8.

2 They thought it unlawful to pay to a prince being an infidel, that which they were wont to pay to God in his Temple.

Rom. 13. 7.
k The ouertie we owe to princes, letreth not that which is due vnto God.

Mat. 22. 23.
mar. 12. 18.

Deu. 25. 1

l In this place he calleth all them children of this worlde which remaine in the same: or els marriage shulde not come to passe to children of God, as that wicked monie pope Eneas taught against the manifest Scriptures.

m. Since marriage is ordeined to mainteine & increase mankinde, while we shal be mortal, it shal not be in anie wise. n For although the wicked rise againe, yet that life is but death and an eternal destruction.

Exo. 3. 6.
o Of them which are not, but of the which are.
p The immortalitye of the soule can not be separate from the resurrection of the bodie, whereof here Christ properly speaketh.
Mat. 22. 44.
mar. 12. 35.

The daies of vengeance. Chap.XXII. Watch & pray. 40

sones, and bring you before Kings and rulers for my Names sake.

13 And this shal turne to you, for a^e testimonial.

14 *Lay it v^p therefore in your hearts, that ye premeditate not, what ye shal answer.

15 For I wil giue you a mouth and wisdom, where agai^t all your aduersaries shal not be able to speake, nor^d resist.

16 Yea, ye shalbe betrayed also of your parents, and of your brethren, and kinsmen, and friends, and some of you shal they put to death.

17 And ye shal be hated of all men for my Names sake.

18 *Yet there shal not one heere of your heades perish.

19 By your pacience^e possesse your soules.

20 ¶ And when ye se Ierusalem besieged with souldiers, then vnderstand that the desolation thereof is nere.

21 Then let them which are in Iudea, flee to the mountaines: and let them which are in the middes thereof, departe out: and let not them that are in the cuntry, enter therein.

22 For these be the dayes of vengeance, to fulfil all things that are written.

23 But wo be to them that be with childe, & to them that giue sucke in those dayes: for there shalbe great distresse in this land, & wrath ouer this people.

24 And they shal fall on the edge of the sword, and shalbe led captiue into all nations, and Ierusalem shalbe troden vnder foote of the Gentiles, vntil the t^e time of the Gentiles be fulfilled.

25 *Then there shalbe signes in the sunne, and in the moone, and in the starres, and vpon the earth trouble among the nations with perplexitie: the sea and the waters shal roare.

26 And mens hearts shal faile them for feare, and for loking after those things which shal come on the worlde: for the powers of heauen shal be shaken,

27 And then shal they se the Sonne of man come in a cloude, with power and great glorie.

28 And when these things begin to come to passe, then loke vp, and lift vp your heads: * for your^e redemption draweth nere.

29 And he spake to them a parable, Beholde, the figge tree, and all trees,

30 When they now shote forth the, ye seeing them, knowe of your owne selues, that sommer is then nere.

31 So likewise ye when ye se these things come to passe, knowe ye that the kingdome of God is nere.

32 Verely I say vnto you, This age shal not passe, til all these things be done.

33 Heauen and earth shal passe away, but my wordes shal not passe away.

34 Take hede to your selues, lest at any time your hearts be opprest with surfeiting and drunkennes, and cares of this life, and lest that day come on you at vnwares.

35 For as a^e snare shal it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

36 Watche therefore, & pray continually, that ye may be counted worthie to escape all these things that shal come to passe, and that ye may stand before the Sonne of mā.

37 ¶ Now in the day time he taught in the Temple, & at night he went out, and abode in the mount that is called the mount of oliues.

38 And all the people came in the morning to him, to heare him in the Temple.

CHAP. XXII.

4 Conspiracie against Christ. 7 They eat the Passequer. 19 The institution of the Lords supper. 24 They strue who shalbe greatest, and he reproveth ihu. 42 He prayeth vpon the mount. 47 Iudas treason. 54 They take him, & bring him to the hie Priests house. 60 Peter denieth him thrise, and yet repenteth. 67 Christ is brought before the Councill, where he maketh ample confession.

1 **N**OW the^e feast of vnleavened bread drewe nere, which is called the Passequer.

2 And the hie Priests & Scribes soght how they might kill him: for they feared the people.

3 Then entred Satan into Iudas, who was called Iscariot, and was of the number of the twelue.

4 And he went his way, and comuned with the hie Priests & captaynes, how he might betray him to them.

5 So they were glad, and agreed to giue him money.

6 And he consented, and soght opportunitie to betray him vnto them, when the people were away.

7 ¶ The came y^e day of vnleavened bread when the Passequer must be sacrificed.

8 And he sent Peter and Iohn, saying, Go, and prepare vs the Passequer, that we may eat it.

9 And they said to him, Where wilt thou, that we prepare it?

10 Then he said vnto them, Beholde, when ye be entred into the citie, there shal a man mete you, bearing a pitcher of water: followe him into y^e house that he enreth in,

11 And say vnto the good man of the house, The Master saith vnto thee, Where is the lodging where I shal eat my Passequer with my disciples?

12 Then he shal shewe you a great hie chamber trimmed: there make it readie.

13 So they went & founde as he had said vnto them, and made readie the Passequer.

KK. iiii.

c This their suffrance shal bothe be a greater confirmacion to the Gospell, and also by their constancie the tyrannie of their enemies shal at length be manifest before God & man.

Chap. 12, 12. Mat. 10, 19.

Mat. 13, 11. d For though they were so impudent to resist, yet truth ever gaineth victory.

Mat. 20, 13.

e That is, liue joyfully and blessedly, even vnder the crosse.

Mat. 24, 15.

Mat. 23, 14.

Aan. 9, 17.

f Gods wrath against this people shal appeare by the calamities and plagues, where-with he wil punish them.

g He meaneth their iniquities to receiue likewise their punishment afterwards.

Ihu. 13, 10.

Mat. 24, 29.

Mat. 13, 24.

Rom. 8, 23.

h The effect of that redemption which Iesus Christ hath purchased, shal then fully appeare.

i For all these things came within so yeres after.

k To catch & intangle them, wherefoeuer they be in the worlde.

l Or, that ye may be made worthie

Mat. 26, 1.

Mar. 14, 1.

a The feast was so called, bec use they coulde eat no leavened bread for the space of seven daies: so, so long the feast of y^e Passequer continued.

b Suche as were appointed to kepe the Temple.

c For they were in doute what way to take before this occasion was offered.

Mat. 26, 17.

Mar. 14, 13.

d According to Gods commandment & was first to offer it, and after to eat it.

The Lords Supper.

S. Luke. Droppes of blood.

Mat. 26, 20. 14 *And when the *houre was come, he fate
mar. 14, 18. downe, and the twelue Apostles with him.
e Which was
in the evening
about 5. mye
light, which ti
me was appoin
ted to eat the
Pasche.
f He meaneth
that this is the
last time that
he wolde be
conuersant w
thē as he was
before, or so
eat with them

15 Then he said vnto them, I haue earnestly
desired to eat this Pasche with you
before I suffre.

16 For I say vnto you, Hence forth I wil
not eat of it any more, vntil it be fulfilled
in the kingdome of God.

17 And he toke the cup, and gaue thanks,
and said, Take this, and deuide it among
you.

18 For I say vnto you, I wil not drinke of
the frute of the vine, vntil the kingdome
of God be come.

Mat. 26, 28. 19 *And he toke bread, and when he had gi
mar. 14, 22. uen thanks, he brake it, and gaue to them,
1. cor. 11, 24. saying, * This is my bodie, which is giuen
g The bread
is a true signe,
and an assured
testimonie that
the bodie of
Iesus Christ is
giuen for the
nouriture of
our soules: li
kewise the wine
signifieth y
his blood is
our drinke to
refreshe and
quicken vs e
uerlastingly.
Iohn 13, 18. 20 Likewise also after supper he toke the
cup, saying, This cup is the new ^h Testa
ment in my blood, which is shed for you.

21 *Yet beholde, the hand of him that be
trayeth me, is with me at the table.

22 And truely the Sonne of man goeth as it
is appointed: but wo be to that man, by
whome he is betrayed.

23 Then they began to enquire among the
selues which of the it shulde be, that shul
de do that.

24 ¶ And there arose also a strife among the,
which of them shulde seme to be the great
est.

Mat. 26, 25. 25 But he said vnto them, The Kings of the
mar. 10, 42. Gentiles reigne ouer them, and they that
beare rule ouer the, are called * Gracious
lords.

26 But ye *shal* not be so: but let the greatest
among you be as the least: & the chiefeft
as he that serueth.

27 For who is greater, he that sitteth at ta
ble, or he that serueth? Is not he that sitteth
at table? And I am among you as he that
serueth.

28 And ye are they which haue continued
with me in my tentations.

Mat. 19, 28. 29 Therefore I appoint vnto you a king
dome, as my Father hath appointed to me,
30 * That ye may eat, and drinke at my ta
ble in my kingdome, and sit on seates, and
iudge the twelue tribes of Israel.

31 ¶ And the Lord said, Simon, Simon, be
holde, * Satan hath desired you, to wy
nowe you, as wheat.

32 But I haue prayed for thee, that thy faith
faile not: therefore when thou art conuer
ted, strengthen thy brethren.

33 * And he said vnto him, Lord, I am ready
to go with thee into prison, and to death.

34 But he said, I tell thee, Peter, the cocke
shal not crowe this day, before thou halt
thrice denyed that thou knewest me.

35 ¶ And he said vnto the, * Whē I sent you
without bagge, and scrip, and shoes, lacked

ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then he said to them, But now he that
hathe a bagge, let him take it, and likewise
a scrip: and he that hathe none, let him sel
his coare, and * bye a sworde.

37 For I say vnto you, That yet the same
which is written, must be performed in
me, * Euen with the wicked was he nomi
bred: for douteles those things which are
written of me, haue an end.

38 And they said, Lord, beholde, here are
two swordes. And he said vnto them, It
is ynough.

39 ¶ And he came out, and went (as he was
wont) to the mounte of olines: and his
disciples also followed him.

40 * And when he came to the place, he said
to them, Pray, lest ye enter into tentation.

41 And he gate him self from them, about
a stoncs cast, and kneeled downe, & prayed,

42 Saying, Father, if thou wilt, take away
this cup from me: neuertheles, not my
wil, but thine be done.

43 And there appeared an Angel vnto him
from heauen, comforting him.

44 But being in an agony, he prayed more
earnestly: and his sweate was like droppes
of blood, trickling downe to the grounde.

45 And he rose vp from prayer, & came to
his disciples, and founde them sleeping for
heauines.

46 And he said vnto them, Why slepe ye?
rise and pray, lest ye entre into tentation.

47 ¶ And while he yet spake, beholde a co
panie, and he that was called Iudas one of
the twelue, went before them, and came
nere vnto Iesus to kisse him.

48 And Iesus said vnto him, Iudas, betrayest
thou the Sonne of man with a kisse?

49 Now when they which were about him,
sawe what wolde followe, they said vnto
him, Lord, shal we smite with sword?

50 And one of them smote a seruant of the
hie Priest, and strake of his right eare.

51 Then Iesus answered, and said, Suffre
them thus farre: and he touched his eare, &
healed him.

52 Then Iesus said vnto the hie Priests, &
captaines of the Temple, and the Elders
which were come to him, Be ye come out
as vnto a thefe with swordes and staues?

53 When I was daily with you in the Tēple,
ye stretched not forth the hands against
me: but this is your very houre, and the
power of darkenes.

54 ¶ Then toke they him, and led him, and
brought him to the hie Priests house. And
Peter followed a farre of.

55 * And whē they had kindled a fyre in the
middles of the hall, and were set downe to
gether, Peter also fate downe among the.

56 And a certeine maide behelde him as he
fate by the fyre, and hauing wel looked on
him,

o By this he
sheweth them
that they must
suffre great
troubles and
afflictions.

p They were
yet to ride y
they thought to
haue killed
with material
weapons, whe
reus Christ
warreth them
of a spiritual
fight, wherein
as yet their life
as faith shulde
be in danger.

Mat. 26, 36.
mar. 14, 32.
Iohn 18, 1.

Mat. 26, 41.
mar. 14, 38.

q Meaning, his
death and pas
sion.
r The worde
signifieth that
horror that
Christ had co
cued not one
ly for feare of
death, but of
his fathers iud
g. meēt & wrath
against hūne.

Mat. 26, 47.
mar. 14, 43.
Iohn 18, 3.

f For now
God gaue li
bertie to Satā
whose mini
sters they we
re, to execute
his rage again
him: which
thing we se is
gouerned by
the providen
ce of God.

Mat. 26, 54.
mar. 14, 66.
Iohn 18, 26.

Peters denial & repentance. Chap. XXIII. The people rage. 41

him, said, This man was also with him.
57 But he denied him, saying, Woman, I knowe him not.

58 And after a litle while, another mā sawe him, and said, Thou art also of them. But Peter said, Man, I am not.

59 And about the space of an houre after a certeine other affirmed, saying, Verely euen this man was with him: for he is also a Galilean.

60 And Peter said, Man, I knowe not what thou saiest. And immediatly while he yet spake, the cocke crewe.

61 Then the Lord turned backe, and loked vpon Peter: and Peter remembered the worde of the Lord, how he had said vnto him, * Before the cocke crowe, thou shalt denie me thrise.

62 And Peter went out, & wept bitterly.

63 ¶ And the men that helde Iesus, mocked him, and stroke him.

64 And when they had blindfolded him, thei smote him on the face, & asked him, saying, ^c Prophecie who it is y^e smote thee.

65 And manie other things blasphemously spake they against him.

66 * And as soon as it was day, the Elders of the people, and the hie Priests & the Scribes came together, and led him into their Council,

67 Saying, ^u Art thou the Christ? tell vs. And he said vnto the, If I tell you, ye wil not beleue it.

68 And if also I aske you, ye wil not answer me, nor let me go.

69 * Hereafter shal the Sonne of man sit at the ^y right hand of the power of God.

70 Then said they all, Art thou then the Sonne of God? And he said to the, Ye say that I am.

71 Then said they, What nede we anie further witnes? for we our selues haue heard it of his owne mouth.

CHAP. XXIII.

1 Iesus is brought before Pilate and Herode. 18 Of Barabbas. 26 Of Simon the Cyrenian. 27 The women make lamentacion. 33 Christ crucified. 34 He praieth for his enemies. 40 He conuerteth the thefe & manie others at his death. 53 And is buried.

1 **T**HEN * the whole multitude of them arose, and led him vnto ^a Pilate.

2 And they began to accuse him, saying, We haue founde this man peruertering the people, and forbidding to paye tribute to Cesar, saying, That he is Christ a King.

3 * And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Iewes? And he answered him, and said, Thou saist it.

4 Then said Pilate to the hie Priests, and to the people, I finde no faute in this man.

5 But they were the more fierce, saying, He moueth the people, teaching through

out all Iudea, beginning at Galile, euen to this place.

6 Now when Pilate heard of Galile, he asked whether the man were a Galilean.

7 And when he knewe that he was of Herodes iurisdiction, he ^b sent him to Herode, which was also at Ierusalem ⁱⁿ those daies.

8 And when Herode sawe Iesus, he was exceedingly glad: for he was ^c desirous to se him of a long season, because he had heard manie things of him, and trusted to haue sene some ^d signe done by him.

9 Then questioned he with him of manie things: but he answered him ^d nothing. The hie Priests also and Scribes stode forthe and accused him vehemently.

11 And Herode with his ^e men of warre, despised him, and mocked him, and arrayed him in ^e white, and sent him againe to Pilate.

12 * And the same daye Pilate and Herode were made friends together: for before they were enemies one to another.

13 ¶ Then Pilate called together the hie Priests, and the rulers, and the people,

14 And said vnto them, Ye haue broght this man vnto me, as one that peruerter the people: and beholde, I haue examined him before you, and haue founde no faute in this man, of those things whereof ye accuse him:

15 No, nor yet Herode: for I sent you to him: and lo, nothing worthie of death is done ^{to} him.

16 I wil therefore chastise him, and let him lowse.

17 (For of ^f necessitie he must haue let one lowse vnto them at the feast.)

18 Then all the multitude cryed at once, saying, Away with him, and deliuer to vs Barabbas:

19 Which for a certeine insurrection made in the citie, & murther was cast in prison.

20 Then Pilate spake againe to them, willing to let Iesus lowse.

21 But they cryed, saying, Crucifie, crucifie him.

22 And he said vnto them the third time, But what euil hathe he done? I finde no cause of death in him: I wil therefore chastise him, and let him lowse.

23 But they were instant with loude voyces, and required that he might be crucified: and the voyces of them and of the hie Priests preuailed.

24 So Pilate gaue sentence, that it shulde be as they required.

25 And he let lowse vnto them him that for insurrection and murther was cast into prison, whome thei desired, and deliuered Iesus to do with him what they wolde.

26 ¶ * And as they led him awaye, they

^b To rid his hands, and to gratifie Herode.

^c Of a certeine curiositie.

^d Or, miracle.

^e For Christ came not to defend him self, neither y^e t^h w^old please the vaine curiositie of this tyrant.

^f Or, bande, or estate.

^g Communely this was a robe of honour, or excellence: but it was giuen to Christ in mockage.

^h Or, in colour.

ⁱ Or, by him.

^j For the Romans had giuen such franchises & liberties to ^k Iewes, which was but a tradition, & not according to the worde of God.

^k The iudge giueth sentence with Christ, before he condemneth him, whereby plainly appeareth Iesus innocencie.

^l Mat. 27. 32. mar. 15. 21.

Mat. 26. 34. ioh. 13. 38.

^u Thei scoffed at him, because the people thought he was a Prophet.

Mat. 27. 1. mar. 15. 1. ioh. 18. 28.

^v They asked not to the end that the truth might be known, (for the thing was to manifest) but for malice thei bare towards Christ.

^x At his second coming.

^y As in the seconde place of honour & dignitie.

Mat. 22. 21. mar. 12. 17.

^a Who was the chief gouernour, and had the examination of matters of life & death.

Mat. 27. 11. mar. 15. 2. ioh. 18. 33.

caught one Simon of Cyrene, comming out of the field, and on him they laid the crosse, to beare it after Iesus.

27 And there followed him a great multitude of people, and of women, which women bewailed and lamented him.

28 But Iesus turned backe vnto them, and said, " Daughters of Ierusalem, wepe not for me, but wepe for your selues, and for your children.

29 For beholde, the daies wil come, when men shal say, Blessed are the barren, & the wombes that neuer bare, and the pappes which neuer gaue sucke.

30 Then shal they beginne to say to the mountaines, * Fall on vs: and to the hilles, Couer vs.

31 * For if they do these things to a ^h grentre, what shalbe done to the drye?

32 * And there were two others, which were euil doers, led with him to be slayne.

33 And when they were come to the place, which is called " Caluerie, there thei crucified him, and the euil doers: one at the right hand, and the other at the left.

34 Then said Iesus, Father, forgieue them: for they knowe not what thei do. And thei parted his rayment, and cast lots.

35 And the people stode, and behelde: and the rulers mocked him with them, saying, He saued others: let him saue him self, if he be the Christ, the Chosen of God.

36 The souldiers also mocked him, and came and offred him ^k vineger,

37 And said, If thou be the King of the Iewes, saue thy self.

38 And a superscription was also written ouer him, in ^l Greke lettres, and in Latin, & in Hebrew, THIS IS THE KING OF THE IEWES.

39 ¶ And one of the euil doers, which were hanged, railed on him, saying, If thou be the Christ, saue thy self and vs.

40 But the other answered, and rebuked him, saying, ^m Fearest thou not God, seig thou art in the same condemnation?

41 We are in dede righteously ^{here}: for we receiue things worthie of that we haue done: but this man hath done nothing amisse.

42 And he said vnto Iesus, Lord, remember me, when thou comest into thy kingdom.

43 Then Iesus said vnto him, Verely I say vnto thee, to day shalt thou be with me in Paradise.

44 ¶ And it was about the ⁿ sixt houre: and there was a darkenes ouer all the land, vntil the ninth houre.

45 And the sunne was darkened, and the vaile of the Temple rent through the middes.

46 And Iesus cryed with a loude voyce, and

said, * Father, into thine hands I commed my spirit. And when he thus had said, He gaue vp the goft.

47 ¶ Now when the ^o Ceturion sawe what was done, he glorified God, saying, Of a suretie this man was iuste.

48 And all the people that came together to that sight, beholding the things, which were done, smote their brefts, and returned.

49 And all his acquaintance stode a farre of, & the women that followed him from Galile, beholding these things.

50 ¶ And beholde, there was a mā named Ioseph, which was a counsellor, a good mā and a iust.

51 He did not consent to the counsel and dede of them, which was of Arimathea, a citie of ^y Iewes: who also him self ^p waited for the kingdom of God.

52 He went vnto Pilate, and asked the bodie of Iesus,

53 And toke it downe, and wrapped it in a linnen cloth, & laid it in a tomb hewn out of a rocke, wherein was neuer man yet laid.

54 And that day was the ^q Preparacion, & the Sabbath ^r drewe on.

55 And the women also that followed after, which came with him frō Galile, behelde the sepulchre, & how his bodie was laid.

56 And thei returned and prepared odores, and ointments, and rested the Sabbath day according to the commandement.

CHAP. XXIII.

1 The women come to the graue. 13 Christ appeareth vnto the two disciples that go toward Emmaus. 36 He standeth in the middes of his disciples, and openeth their vnderstanding in the Scriptures. 47 He giueth them a charge. 51 He ascendeth vp to heauen. 52 His disciples worship him, 53 And of their dailely exercise.

1 **N**OW the ^a first day of ^y weke early in the morning, they came vnto the sepulchre, and broght the odores, which they had prepared, & certeine women with them.

2 And they founde the stone rolled awaye from the sepulchre,

3 And went in, but founde not the bodie of the Lord Iesus.

4 And it came to passe, that as they were amased hereat, beholde, ^b two men suddenly stode by them in shining vestures.

5 And as they were afrayed, and bowed downe their faces to the earth, they said to them, Why seke ye him that liueth, among the dead?

6 He is not here, but is risen: remember ^c how he spake vnto you, when he was yet in Galile,

7 Saying, that the sonne of man must be deliuered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third daye rise againe.

^{Or, women of Ierusalem.}

^{Isa. 3. 19. hope. 40. 8. reuel. 6. 16. 1. Pet. 4. 17.}

^{Mat. 27. 38. mar. 15. 27.}

^{Isa. 19. 18. h If the innocent be thus handled, what shall the wicked man be?}

^{Or, the place of sepulchre.}

^{i Whome God hath before all others appointed to be the Messiah: otherwise the Scriptures calleth them the ch. & of God, whome he hath chosen before all beginning to life everlasting.}

^{k Mixt with myrrhe & gall to hasten his death.}

^{l That the thing might be knowne to all nations, because these three languages were most common.}

^{m The condemnation which thou now sufferest, causeth it thee not to feare God?}

^{a Which was middaye.}

^{Or, Capraine. o The Romaine Captaine who had charge ouer an hundred men.}

^{Mat. 27. 57. mar. 15. 43. iohn 19. 38.}

^{Or, had embraced. p He looked for the redemer, by whome all shalbe restored.}

^{q When men prepared all things readie for the feast. r That is, began the same euenning.}

^{Mat. 28. 1. mar. 16. 1. iohn 20. 1. a Which was the first day after the first Sabbath of the feast.}

^{b Two Angels in forme of men.}

^{Chap. 9. 28. mar. 17. 23. mar. 16. 31.}

The iourney to Emmaus. Chap. XXIII. The eyes opened. 42.

8 And they remembered his wordes,
9 And returned from the sepulchre, & tolde all these things vnto the eleuen, and to all the remnant.

10 Now it was Marie Magdalene & Ioanna, & Marie the mother of Iames, & other women with them, which tolde these things vnto the Apostles.

11 But their wordes femed vnto them, as a fained thing, neither beleued they them.

12 Then arose Peter, and ran vnto the sepulchre, and looked in, and sawe the linnen clothes laid by them selues, & departed wondering in him self at that which was come to passe.

Mat. 16. 12. 13 ¶ And beholde, two of them went that same day to a towne which was from Ierusalem about c thre score furlongs, called Emmaus.

e Which is about fuen miles & an halfe.
d Hereby appeareth y they had faith, although it was weake.

14 And they ^d talked together of all these things that were done.

15 And it came to passe, as they communed together, and reasoned, that Iesus him self drewe nere, and went with them.

e This declarith that we can neither see, nor vnderstand til God open our eyes.

16 But their eyes ^e were holden, that they colde not knowe him.

17 And he said vnto them, What manner of communications are these that ye haue one to another as ye walke, and are sad?

f For the thing was so notorious, that all men might haue knownen it.

18 And the one (named Cleopas) answered and said vnto him, Art thou onely a stranger in Ierusalem, & halt not knowen the things which are come to passe therein in these dayes?

19 And he said vnto them, What things? And they said vnto him, Of Iesus of Nazaret, which was a Prophet, mightie in dede and in worde before God, and all the people,

20 And how the hie Priests, and our rulers deliuered him to be condemned to death, and haue crucified him.

g They vnderstode not yett what was the deliuerance y Iesus Christ purchased for vs, but looked for some worldly prosperitie.

21 But we trusted that it had bene he that shulde haue deliuered Israel, and as touching all these things, to day is the third day, that they were done.

22 Yea, and certeine women among vs made vs astonied, which came early vnto the sepulchre.

23 And whē they founde not his bodie, they came, saying, that they had also sene a visiō of Angels, which said that he was aliue.

24 Therefore certeine of them which were with vs, went to the sepulchre, and founde it euen so as the women had said, but him they sawe not.

h Infidelitie is reproued.

25 Then he said vnto them, ^h O fooles and slowe of heart to beleue all that the Prophetes haue spoken,

i Christ onely is the interpreter of y Scriptures: for bothe the beginning and end thereof direct vs to him, because he is the Saviour that is promised.

26 Oght not Christ to haue suffred these things, and to enter into his glorie?

27 And he began at Moses, & at all the Prophetes, and interpreted vnto them in all

the Scriptures the things which were written of him.

28 And they drewe nere vnto the towne, which they went to, but he ^k made as though he wolde haue gone further.

k Because Christ did bothe shut their eyes and open the, he wolde kepe them in suspens til his time came to manifest him self vnto them

29 But they constrained him, saying, Abide with vs: for it is towards night, and the day is farre spent. So he went in to tarry with them.

l Accordig to the custome: y which maner of praying before they vsc to this day.

30 And it came to passe, as he sate at table with them, he toke the bread, and gaue thanks, and brake it, and gaue it to them.

31 The thei eyes were opened, & thei knewe him: but he was taken out of their sight.

32 And they said betwene them selues, Did not our hearts burne within vs, while he talked with vs by the way, and when he opened to vs the Scriptures?

33 And they rose vp the same houre, and returned to Ierusalem, and founde the Eleuen gathered together, and them that were with them,

34 Which said, The Lord is risen in dede, and hathe appeared to Simon.

35 Then they tolde what things were done in the way, and how he was knownen of the in ^m breaking of bread.

m So sone as he beganne to breake bread.
Mar. 16. 14.
iohn 20. 19.

36 ¶ And as they spake these things, Iesus him self stode in the middes of them, and said vnto them, Peace be to you.

37 But they were abashed & afraid, supposing that they had sene a spirit.

38 Then he said vnto them, Why are ye troubled? and wherefore do doubt arise in your hearts?

39 Beholde mine hands and my fete: for it is I my self: handle me, and se: for a spirit hathe not flesh & bones, as ye se me haue.

40 And when he had thus spoken, he shewed them ^{his} hands and fete.

41 And while they yet beleued not for ioye, and wondered, he said vnto them, Haue ye here any meat?

42 And they gaue him a piece of a broiled fish, and of an honie combe,

43 And he toke it, & did eat before them.

44 And he said vnto them, These are the wordes, which I spake vnto you while I was yet with you, that all must be fulfilled which are written of me in the Law of Moses, and in the Prophetes, and in the Psalmes.

45 Then opened he their vnderstanding, that they might vnderstand the Scriptures,

46 And said vnto them, Thus is it written, and thus it behoued Christ to suffre, & to rise againe from the dead the thirde day,

47 And that repentance, and remission of sinnes shulde be preached in his Name among all nacions, beginning at Ierusalem.

48 Now ye are witnesses of these things.

49 And beholde, I wil send the ^{promes} of my Father vpō you: but tary ye in the citie

iohn 13. 36.
act. 1. 4.

S.Iohn.

n Which was
til wifonti-
de, when the
holie Gof was
fent from hea-
uen.

Mar.16.19.
act.1.9.

of Ierufalem, n vntil ye be endued with
power from an hie.
30 Afterwarde he led them out into Betha-
nia, and lift vp his hands, & blessed them.
31 And it came to paffe, that as he blessed
them, * he departed from them, and was

caryed vp into heauen.

52 And they worshipped him, and returned
to Ierufalem with great ioye,
53 And were continually in the Temple,
praising, and lauding God, Amen.

THE HOLY GOSPEL

of Iesus Christ, according to Iohn.

CHAP. I.

1.14.17. The diuinitie, humanitie, & office of Iesus Christ.
15 The testimony of Iohn. 39 The calling of An-
drew, Peter, &c.

Or, before the
beginning
a Christ is
God before
all time.

b The Sonne is
of the same
substance with
the Father.

c No creature
was made with
out Christ.

d Whereby all
things are quick-
ened and pre-
served.

e The life of
man is more
excellent then
of any other
creature, be-
cause it is ioy-
ned with light
and vnderstand-
ing.

Mat.3.1.

mar.1.4.

luk.3.3.

f Mans minde
is ful of darke-
nes because of
the corruption
therof.

Or, are borne.

Ebr.11.4.

g Because they
did not wor-
ship him as
their God, Ro.
1.21. ad.14.15.
h To the Israe-
lites who we-
re his peculiar
people.

i Meaning a
priuiledge, or
dignitie.

Mat.1.16.

luk.2.7.

Mat.17.2.

2.pet.1.17.

Colof.1.19.

& 2.9.

k He was for-
med and made
man by the
operation of
the holie Gof
without the o-
peration of mā

Or, proceeding
frō the Father.

Or, more excel-
lent then I.
l More abun-
dant grace the
by Moses.



N the beginning was
the Worde, and the
Worde was with God
and that Worde was
God.

The same was b in
the beginning w God.

3 All things were made by it, & without it
was made nothing that was made.

4 In it was d life, and the life was the e light
of men.

5 And the light shineth in f g darkenes, &
the darkenes comprehended it not.

6 ¶ There was a man sent frō God, whose
name was Iohn.

7 The same came for a witnes, to beare wit-
nes of the light, that all mē through him
might beleue.

8 He was not that light, but was sent to bea-
re witness of the light.

9 That was the true light, which lighteth
euerie man that cometh into the worlde.

10 He was in the worlde, and the worlde
was * made by him: & the worlde s knewe
him not.

11 He came vnto h his owne, and his owne
receiued him not.

12 But as many as receiued him, to them
he gaue i power to be the sonnes of God,
euen to them that beleue in his Name,

13 Which are borne nor of blood, nor of
the wil of the flesh, nor of the wil of man,
but of God.

14 * And the Worde was made k flesh, and
dwelt among vs, (and we * sawe the glorie
thereof, as the glorie of the onely begot-
ten Sonne of the Father) * ful of grace and
trueth.

15 ¶ Iohn bare witness of him, & cryed, say-
ing, This was he of whome I said, He
that cometh after me, is preferred before
me: for he was before me.

16 And of his fulnes haue all we receiued,
and grace for grace.

17 For the Lawe was giuen by Moses, but
grace and trueth came by Iesus Christ.

18 * No man hath seene God at any time:
the onely begotten Sonne, which is in the
bosome of the Father, he hath n decla-
red him.

19 ¶ Then this is the recorde of Iohn, whē
the Iewes sent Priests and Leuites from
Ierusalem, to aske him, Who art thou?

20 And he confessed and denyed not, and
said plainly, I * am not the Christ.

21 And they asked him, What thē? Art thou
Elias? And he said, I am not. Art thou the
o Prophet? And he answered, No.

22 Then said they vnto him, Who art thou
that we may giue an answer to them that
sent vs? what saist thou of thy self?

23 He said, I * am the voyce of him that
cryeth in the wilderness, Make straight the
way of y Lord, as said the Prophet Esaias.

24 Now they which were sent, were of the
Pharises.

25 And they asked him, and said vnto him,
Why baptizest thou then, if thou be not
the Christ, nether Elias, nor the Prophet?

26 Iohn answered them, saying, I baptize
with water: but there is one among you,
whome ye knowe not.

27 * He it is that cometh after me, which
is preferred before me, whose shoe I latchet
I am not worthie to vnloose.

28 These things were done in Bethabara
beyond Jordan, where Iohn did baptize.

29 ¶ The next day Iohn seeth Iesus coming
vnto him, and saith, Beholde the lambe
of God, which taketh away the sinne of
the worlde.

30 This is he of whome I said, After me co-
meth a mā, which is preferred before me:
for he was before me.

31 And I knewe q him not: but because he
shulde be declared to Israel, therefore am
I come, baptizing with water.

32 So Iohn bare recorde, saying, I sawe * the
Spirit come downe from heauen, like a do-
ue, and it abode vpon him.

33 And I knewe him not: but he that sent me
to baptize with water, he said vnto me,
Vpō whome thou shalt se the Spirit come
downe, & tary stil on him, that is he which
baptizeth with the holie Gof.

1.Tim 6.16.

1.Iohn 4.12.

m Meaning he
is moste dea-
re, and strait-
ly ioyned to

his Father, not
onely in loue,

but also in na-
ture and vnion
n And so God
that before

was inuisible,
was made, as
it were, visible
in Christ.

Act.13.45.

o Whome the
looked for to
be such one
as Moyses was,
Deut.18.15.

Isa.40.3.

mat.3.3.

luk.3.4.

Mat.3.11.

mar.1.7.

luk.3.16.

act.1.5.

& 11.16.

& 19.4.

p Signifying the
original sinne,

which is the
fountain of all
sinnes & the-
re with all o-
ther sinnes.

q That is, by
sight, but on-
ly by the reue-
lation of God.

Mat.3.16.

mar.1.10.

luk.3.22.

r Who gueth
the vertue and
effect to baptis-
me, accomplish-
ing that thing
which is the-
reby represen-
ted.